



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

## AIR DEHUMIDIFIER

MSW-DEH1080A

MSW-DEH580B

MSW-DEH1080C

MSW-DEH2000C

**INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŚĆ | OBSAH | TARTALOM**

Deutsch	3
English	10
Polski	16
Česky	23
Français	29
Italiano	36
Español	43
Magyar	50

PRODUKTNAME	LUFTENTFEUCHTER
PRODUCT NAME	AIR DEHUMIDIFIER
NAZWA PRODUKTU	OSUSZACZ POWIETRZA
NÁZEV VÝROBKU	ODVLHČOVAČ VZDUCHU
NOM DU PRODUIT	DÉSHUMIDIFICATEUR
NOME DEL PRODOTTO	DEUMIDIFICATORE D'ARIA
NOMBRE DEL PRODUCTO	DESHUMIDIFICADOR
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	MSW-DEH1080A MSW-DEH580B MSW-DEH1080C MSW-DEH2000C
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte			
Produktname	LUFTENTFEUCHTER			
Modell	MSW-DEH1080A	MSW-DEH580B	MSW-DEH1080C	MSW-DEH2000C
Nennspannung [V~/Frequenz [Hz]	230 / 50			
Nennleistung [W]	650			
Nennstrom [A]	2,8			
Schutzklasse	I			
Schutzart IP	IPX0			
Abmessungen [mm]	438 x533 x745	500 x530 x370	435 x667 x942	423 x650 x842
Gewicht [kg]	34,5/37,6	36,85/34,15	34,5/37,6	34,1/36,85
Wasserreserbehälterkapazität [L]	5,69			
Typ/Menge des Kältemittels [g]	R290/230			
Anwendungsbereich hinsichtlich der Raumfläche [m²]	50-80	50-70	50-80	50-70
Anwendungstemperatur [°C]	5-38			
Luftströmung [m³/h]	596	570	596	560
Trocknungseffizienz [L/24h]	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	35 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)
Timer	✓	✓	✓	✓
Auftaufunktion	✓	✓	✓	✓
Schalldruckpegel LpA [dB(A)]	≤52			
Maximaler Arbeitsdruck auf der Einlass- / Auslassseite [MPa]	3,2/0,7			

Maximal zulässiger Druck des Wärmetauschers [MPa]	3,2
Einstellbereich für die Zielfeuchtigkeit [% RH]	20-90 (Standardeinstellung: 50)

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor brandfördernden Stoffen!
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**⚠️ ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf LUFTENTFEUCHTER. Benutzen Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

## 2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## 2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.

- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO2) verwenden.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationenaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

**⚠️ HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- Das Gerät enthält ein brennbares Gas (R290) - es sollte in gut belüfteten Räumen gelagert werden, in denen kein offenes Feuer vorhanden ist, Gasgeräte oder elektrische Heizungen nicht verwendet werden!

## 2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .
- Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Lufteinlass und Luftauslass dürfen nicht verdeckt werden.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
- Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden.
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- Wenn das Gerät über 45° gekippt wurde, lassen Sie es mindestens 24 h senkrecht stehen, bevor Sie es verwenden.

t) Die Inspektion und der Betrieb des Kältemittelsystems darf nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.

**⚠️ ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

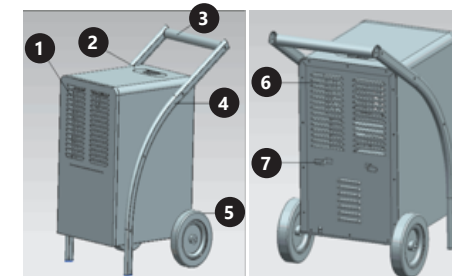
## 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät wurde entwickelt, um die Luft in einem Raum zu entfeuchten und sie und Gegenstände darin vor den negativen Auswirkungen von Feuchtigkeit zu schützen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

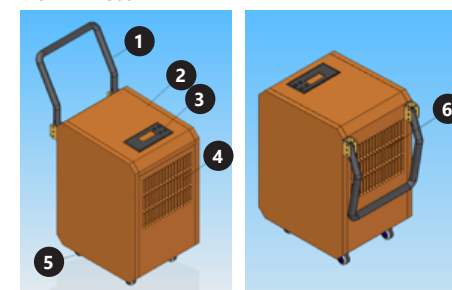
## 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

MSW-DEH1080A (MSW-DEH1080C/  
MSW-DEH2000C ähnlich)

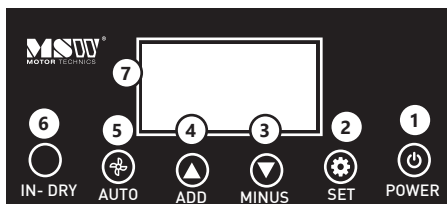


- Lufteinlassöffnungen
- Steuerpaneel mit Display
- Transportgriff
- Beine
- Rad (x2)
- Luftaustrittsöffnungen
- Befestigungsstelle für ein Netzkabel

## MSW-DEH580B



- Transportgriff
- Gehäuse
- Steuerpaneel mit Display
- Lufteinlassöffnungen
- Rad (x4)
- Luftaustrittsöffnungen



1. Gerät EIN/AUS-Taste
2. Timer Ein/Aus-Taste
3. Taste zur Wertminderung
4. Taste zur Werterhöhung
5. EIN/AUS-Taste für kontinuierliche bzw. konstante Trocknungsfunktion
6. EIN/AUS-Taste für die interne Trocknungsfunktion
7. Display



Das Display zeigt folgende Parameter an:

- Die aktuelle Luftfeuchtigkeit im Raum ("AKTUELL ...%")
- Einstellen der Zielluftfeuchtigkeit im Raum ("SET ...%")
- Reinigungsanzeige ("CLEAN")
- Anzeige zum Entfernen von angesammeltem Wasser ("DRAIN")
- Trocknerbetrieb ("DEHUM ...") mit optischem Signal
- Temperatur im Raum ("ROOM TEMP ... °C") oder an den Rohren des Geräts ("PIPE TEMP ... °C")
- Timer-Einstellung (Zeit zum Einschalten des Geräts - "T ON"/Zeit zum Ausschalten des Geräts - "T OFF"; Arbeitszeit "... H")



Kontrollleuchte für vollen Tank



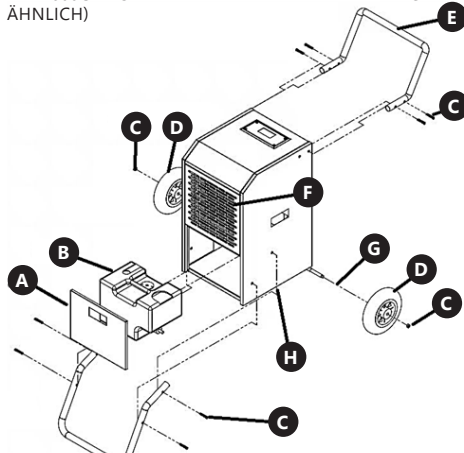
Abtaukontrollleuchte

### 3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

#### ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 38°C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 95%. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 50 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Verwenden oder lagern Sie das Gerät nicht in Räumen mit einer Größe von weniger als 12 m<sup>2</sup>. Wenn sich Fenster oder Türen im Raum befinden, müssen diese geschlossen sein.

AUFBAU DES GERÄTES (AM BEISPIEL DER MSV-DEH2000C MODELLVARIANTE - DIE ANDEREN SIND ÄHNLICH)



- A. Abdeckung
- B. Tank
- C. Schraube
- D. Rad
- E. Handgriff
- F. Filter
- G. Abstandshalter
- H. Bohrung für Halterung

### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

**ACHTUNG:** Jedes Mal, wenn eine Taste auf dem Steuerpaneel gedrückt wird, ertönt ein akustisches Signal.

#### 3.3.1 GERÄT STARTEN/STOPPEN UND DAUERBETRIEB

Drücken Sie die POWER-Taste (1) auf dem Steuerpaneel. Das Gerät startet und beginnt automatisch die kontinuierliche Trocknung. In diesem Modus ist es nicht möglich, eine Zielfeuchtigkeit einzustellen. Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie dieselbe Taste (1), und das Gerät beendet seinen Betrieb nach einer kurzen Verzögerung, d.h. bis der Lüfter nicht mehr funktioniert. **ACHTUNG:** Im Falle eines Leistungs- oder eines Stromausfalls verfügt das Gerät über einen eingebauten Kompressorschutz, der den Kompressor mit einer Verzögerung von 3 Minuten neu startet.

#### 3.3.2 STANDARDBETRIEB DES GERÄTS

Drücken Sie nach dem Einschalten des Geräts (siehe Punkt oben) die Taste AUTO (5) auf dem Steuerpaneel. Der Dauerbetrieb wird ausgeschaltet und das Gerät beginnt im Standardmodus mit der Standardfeuchtigkeit (50%) zu arbeiten.

#### 3.3.3 ZIELFEUCHTIGKEITSTUFE EINSTELLEN

Drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät auf dem Steuerpaneel die SET-Taste (2), um die Luftfeuchtigkeit des Zielraums während der Standardbetriebsart einzustellen. Durch Drücken der Tasten zum Verringern oder Erhöhen des Parameters (3 oder 4) stellen Sie den Zielwert im Bereich von 20 bis 90% ein - lassen Sie den ausgewählten Wert so lange, bis er nicht mehr auf dem Display blinkt, was bedeutet, dass er gespeichert wurde. Das Gerät wechselt dann automatisch, um den eingestellten Wert beizubehalten.

#### 3.3.4 TIMEREINSTELLUNG

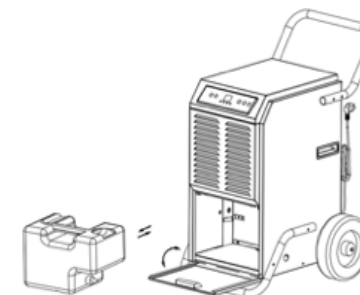
Es ist möglich, den Betriebszeitbereich des Geräts in stündlichen Intervallen von 1-24 Stunden einzustellen.

- Automatische Aktivierungszeit des Geräts - Drücken Sie bei ausgeschaltetem Gerät (jedoch bei gleichzeitig angeschlossener Stromquelle) die SET-Taste (2) auf dem Steuerpaneel, um den Timer zu aktivieren (die Anzeige "T ON" leuchtet im Display auf). Verwenden Sie dann die Tasten zum Verringern oder Erhöhen des Parameters, um die Anzahl der Stunden festzulegen, nach denen viele Geräte automatisch gestartet werden sollen. Lassen Sie den eingestellten Wert auf dem Display, bis er viermal blinkt. Dann wird die Startzeit gespeichert und das Gerät beginnt mit dem Countdown.
- Zeitzyklusbetrieb - Drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die SET-Taste (2) auf dem Steuerpaneel, um den Timer zu aktivieren, und stellen Sie dann mit den Tasten zum Verringern oder Erhöhen der Parameter (3 oder 4) die Anzahl der Stunden ein, die ausgeschaltet werden sollen ("T ON" nach Bestätigung wie oben) und dann mit denselben Tasten (3 oder 4) das Gerät wieder einschalten ("T OFF"). Der Zyklus dieser Arbeit besteht darin, dass sich das Gerät nach Ablauf einer bestimmten Zeit automatisch ausschaltet und nachher nach dem Ausschalten immer wieder gemäß dem eingestellten Zeitzyklus einschaltet (OFF-ON-OFF-ON...) Ähnlich wie oben beschrieben können Sie den Zeitzyklus bei ausgeschaltetem Gerät (an die Stromquelle angeschlossen) einstellen. Drücken Sie die SET-Taste (2) auf dem Steuerpaneel, um die Timer-Funktion zu starten, und stellen Sie dann mit den Parametertasten zum Verringern/Erhöhen (3 oder 4) die Zeit ein, nach der das Gerät automatisch gestartet werden soll ("T ON") Bestätigen Sie die Zeit, nach der die Arbeit eingestellt und ausgeschaltet werden soll, d.h. schalten Sie in den Standby-Modus ("T OFF"). Das Gerät beginnt dann gemäß dem eingestellten Zeitzyklus zu arbeiten (ON-OFF-ON-OFF...).
- Abbrechen der Timer-Funktion - Wenn Sie mit dem aktiven Timer arbeiten, drücken Sie die SET-Taste (2) auf dem Steuerpaneel, um die Timer-Funktion zu deaktivieren. Das Gerät selbst wird jedoch nicht ausgeschaltet. Eine alternative Methode zum

Deaktivieren der Timer-Funktion besteht darin, das Gerät durch Drücken der POWER-Taste (1) auf dem Steuerpaneel auszuschalten, wodurch auch das Gerät selbst ausgeschaltet wird.

#### 3.3.5 KONTROLLLEUCHE FÜR VOLLEN TANK

Bei vollem Wasserbehälter funktioniert das Gerät automatisch nicht mehr und aktiviert einen Daueralarm, der über seine Fülle informiert. Dies wird zusätzlich durch ein Symbol auf dem Steuerpaneel angezeigt (siehe Beschreibung des Displays). Lassen Sie das Wasser aus dem Tank ab. Schalten Sie dazu zuerst das Gerät mit der POWER-Taste (1) aus, öffnen Sie dann die Frontplatte des Geräts und schieben Sie es mit dem Griff am Tank horizontal vom Gerät weg. Installieren Sie es nach dem Entleeren in umgekehrter Reihenfolge wieder in das Gerät. Drücken Sie die POWER-Taste (1), um das Gerät neu zu starten.



Das Symbol eines vollen Tanks kann auch bei falscher Installation bzw. Montage aktiviert werden. Dann sollte die Montage korrigiert werden und das Gerät wird automatisch neu gestartet. Es gibt eine alternative Methode, um das Gerät von angesammeltem Wasser zu entleeren: Schalten Sie das Gerät mit der POWER-Taste (1) ein, öffnen Sie die Frontplatte und entfernen Sie den Wassertank. Führen Sie den Schlauch der entsprechenden Größe (nicht im Lieferumfang enthalten) durch das Abflussschloß am Boden des Geräts und befestigen Sie eines seiner Enden an der speziellen Verbindung im Tankfach. Achten Sie dabei darauf, dass der Abflussschlauch nirgendwo verdreht oder verbogen wird. Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein und schließen Sie die Frontplatte.

#### 3.3.6 INTERNE TROCKNUNGSFUNKTION

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, drücken Sie die Taste IN-DRY (6) auf dem Steuerpaneel. Diese Funktion trocknet das Innere des Geräts von der angesammelten Feuchtigkeit und verlängert so dessen Lebensdauer.

#### 3.3.7 ABTAUFUNKTION

Bei niedrigen Raumtemperaturen kann sich am Verdampfer des Geräts Frost ansammeln, der den Luftstrom während des Trocknens verringert. In diesem Fall startet das Gerät automatisch die Abtaufunktion - es stoppt den Kompressor und der Lüfter arbeitet weiter. Schalten Sie das Gerät während dieser Zeit nicht aus! Die Aktivierung dieser Funktion wird durch Blinken der entsprechenden Anzeigelampe bzw. Kontrollleuchte auf dem Display angezeigt (siehe Beschreibung des Displays). Nach dem Auftauen wechselt das Gerät automatisch in den Trocknungsmodus.

3.3.8 PROBLEMLÖSUNGEN

PROBLEM	TÄTIGKEIT/ MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Ist es richtig an die Stromversorgung angeschlossen?	Überprüfen Sie die Verbindung des Steckers mit der Buchse.
	Stellen Sie sicher, dass die Kontrollleuchte für vollen Tank nicht auf dem Display aufleuchtet.	Entleeren Sie den Behälter und setzen Sie ihn wieder in das Gerät ein oder überprüfen Sie, ob er richtig angebracht ist.
	Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.	Die Betriebstemperatur in der Umgebung sollte im Bereich von 5-35 ° C liegen
Der Dampf kondensiert leicht.	Überprüfen Sie den Luftfilter auf Schmutz	Reinigen Sie gegebenenfalls den Luftfilter (siehe "Reinigung und Wartung").
	Stellen Sie sicher, dass der Luftkanal nicht verstopft ist	Entfernen Sie alle Fremdkörper aus dem Luftkanal .
	Überprüfen Sie, ob die Raumtemperatur unter 20 ° C liegt.	Normales Verhalten - niedrige Luftfeuchtigkeit in einer Umgebung mit niedrigen Temperaturen.
Wasseraustritt	Die eingestellte Zielfeuchtigkeit ist höher als die tatsächliche Raumfeuchtigkeit.	Stellen Sie die Zielfeuchtigkeit niedriger als die des Raums ein.
	Wasserüberlauf beim Bewegen des Gerätes.	Entleeren Sie den Wassertank vor dem Transport .
Wasseraustritt	Ist der Abflauschlauch verdreht oder geknickt?	Korrigieren Sie die Position des Ablaufschlauchs.

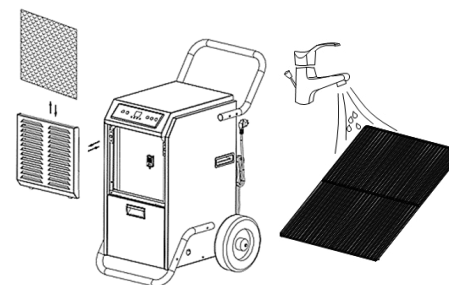
Übermäßiger Lärm im Gerät.	Ist das Gerät stabil?	Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und stabile Oberfläche.
	Überprüfen Sie das Gerät auf lose Teile?	Befestigen Sie diese Elemente oder sichern Sie sie oder wenden Sie sich an die Serviceabteilung des Herstellers.
	Lärm, als würde Wasser fließen.	Das Geräusch kommt von dem im Kreislauf zirkulierenden Kältemittel und ist normal.
Ein Fehlercode wird angezeigt	„E1“	Temperatursensor defekt. Überprüfen Sie die Verbindung oder tauschen Sie den Sensor aus.
	„E2“	Feuchtigkeitssensor verschmutzt oder beschädigt. Sensor reinigen oder austauschen.
	„E3“	Raumtemperatursensor defekt. Überprüfen Sie die Verbindung oder tauschen Sie den Sensor aus.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen. Warten Sie ab, bis die rotierenden Elemente stehen bleiben.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
- Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdünnern, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.

- Die Kontrolle und Nachfüllung des Kältemittels darf nur von einer speziell qualifizierten Person und unter Verwendung spezieller Geräte durchgeführt werden!
- Reinigen Sie den Luftfilter bei regelmäßiger Anwendung alle 6 Wochen.

Schalten Sie das Gerät aus. Der Luftfilter befindet sich an der Vorderseite des Geräts. Entfernen Sie nach dem Entfernen oder Öffnen der Frontplatte den Netzfilter. Entfernen Sie bei leichtem Schmutz den angesammelten Schmutz auf der Netzoberfläche mit einem sauberen Tuch. Spülen Sie den Filter bei starker Verunreinigung auch im Filtersieb unter fließendem Wasser unter fließendem Wasser ab und trocknen Sie ihn vollständig ab, bevor Sie ihn wieder in das Gerät einbauen.



**⚠ ACHTUNG!** Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Luftfilter - es kann den Verdampfer verschmutzen! Berühren Sie die Verdampferoberfläche nicht mit bloßen Händen – es besteht ein Risiko einer Verletzungsgefahr!

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

## TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value			
Product name	AIR DEHUMIDIFIER			
Model	MSW-DEH1 080A	MSW-DEH 580B	MSW-DEH1 080C	MSW-DEH2 000C
Rated voltage [V~] / Frequency [Hz]	230 / 50			
Rated power [W]	650			
Rated current [A]	2,8			
Protection class	I			
Protection rating IP	IPX0			
Dimensions [mm]	438 x533 x 745	500 x530 x370	435 x667 x942	423 x650 x842
Weight [kg]	34,5/37,6	36,85/34,15	34,5/37,6	34,1/36,85
Water reservoir capacity [L]	5,69			
Refrigerant type/amount [g]	R290/230			
Area of application [m <sup>2</sup> ]	50-80	50-70	50-80	50-70
Application temperature [°C]	5-38			
Air circulation speed [m <sup>3</sup> /h]	596	570	596	560
Dehumidifying capacity [L/24h]	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	35 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)
Timer	✓	✓	✓	✓
Defrost function	✓	✓	✓	✓
Acoustic pressure level LpA [dB(A)]	≤52			
Maximum suction/exhaust side working pressure [MPa]	3,2/0,7			
Heat exchanger maximum allowable pressure [MPa]	3,2			

Humidity setting range [% RH]	20-90 (default setting: 50)
-------------------------------	-----------------------------

## 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

## LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Fire hazard - flammable materials!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Only use indoors.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

## 2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to AIR DEHUMIDIFIER.

Do not use in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets / outlets! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

## 2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

## 2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Use the device in a well-ventilated space.
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

## 2.3. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The device contains a flammable gas (R290) – it should be stored in a well-ventilated place, where there is no open fire or gas appliances and electric heaters in use!

## 2.4. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

- j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
- k) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- l) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- m) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- n) Do not cover the air intake and outlet.
- o) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- p) Do not run the device when empty.
- q) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- r) Keep the device away from sources of fire and heat.
- s) If the device has been tipped more than 45°, allow it to sit upright for at least 24 hours before use.
- t) Inspection and maintenance of the refrigerant system must be carried out by a qualified person only.

**⚠ ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

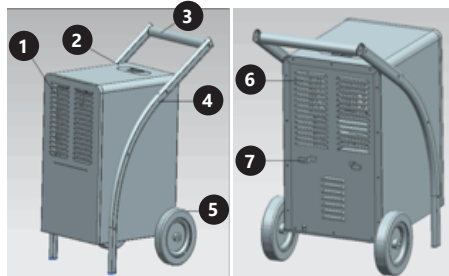
**3. USE GUIDELINES**

The device is designed to dehumidify the air in a room, protecting it and objects inside against the negative effects of moisture.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

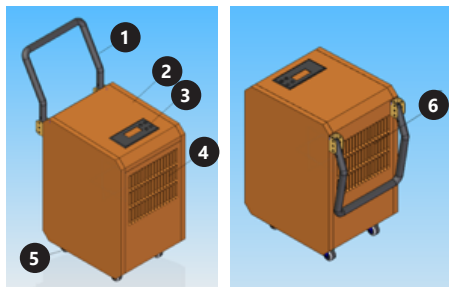
**3.1. DEVICE DESCRIPTION**

MSW-DEH1080A (MSW-DEH1080C/  
MSW-DEH2000C similar

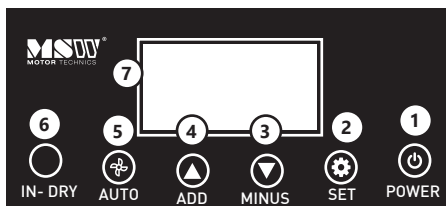


- 1. Air inlet openings
- 2. Control panel with a display
- 3. Carrying handle
- 4. Legs
- 5. Wheel (x2)
- 6. Air outlet openings
- 7. Mounting for a power cord

**MSW-DEH580B**



- 1. Carrying handle
- 2. Housing
- 3. Control panel with a display
- 4. Air inlet openings
- 5. Wheel (x4)
- 6. Air outlet openings



- 1. ON/OFF button
- 2. Timer on/off button
- 3. Value decreasing button
- 4. Value increasing button
- 5. ON/OFF button of continuous dehumidification
- 6. ON/OFF button of internal drying function
- 7. Display



The display shows the following parameters:

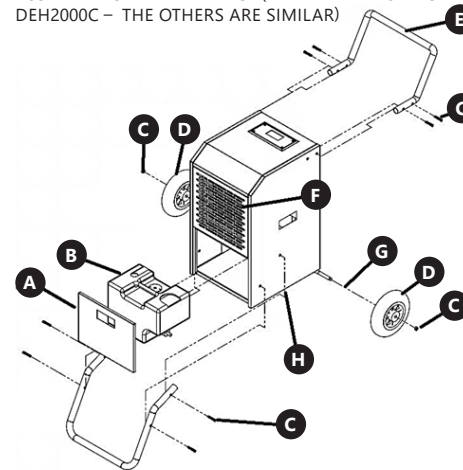
- The current indoor air humidity ("CURRENT ...%")
- Setting the target indoor air humidity ("SET ...%")
- Cleaning indicator ("CLEAN")
- Indicator for removing accumulated water ("DRAIN")
- Dryer operation ("DEHUM ...") with visual signal
- Indoor temperature ("ROOM TEMP ... oC") or of the pipes ("PIPE TEMP ... oC")
- Timer setting (time to turn the device on – "T ON" / time to turn the device off – "T OFF"; operation time "... H")

- full reservoir indicator light
- defrost indicator

**3.2. PREPARING FOR USE APPLIANCE LOCATION**

The temperature of environment must not be higher than 38°C and the relative humidity should be less than 95%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 50 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label. Do not use or store the device in rooms smaller than 12 m<sup>2</sup>. If there are windows or doors in the room, they must be closed.

ASSEMBLING THE APPLIANCE (THE EXAMPLE OF MSW-DEH2000C – THE OTHERS ARE SIMILAR)



- A. Cap
- B. Tank
- C. Screw
- D. Wheel
- E. Handle
- F. Filter
- G. Spacer
- H. Hole for supporter

**3.3. DEVICE USE**

**CAUTION:** Each time a button is pressed on the control panel, an acoustic signal is emitted.

**3.3.1 STARTING/STOPPING THE DEVICE AND CONTINUOUS OPERATION**

Press the POWER button (1) on the control panel, the device will start and automatically start continuous drying. In this mode, it is not possible to set a target humidity level.

To turn the device off, press the same button (1) and the device will finish its operation after a short delay, i.e. until the fan stops. **CAUTION:** in the event of a power drop or loss, the device has a built-in compressor protection that will restart the compressor with a 3-minute delay.

**3.3.2 STANDARD DEVICE OPERATION**

After turning the device on (see the point above), press the AUTO button (5) on the control panel – continuous operation will be turned off and the device will start working in the standard mode with the default humidity level (50 %).

**3.3.3 SETTING A TARGET HUMIDITY LEVEL**

With the device turned on, press the SET button (2) on the control panel to set a target room humidity during standard operating mode. By pressing the buttons for decreasing or increasing the parameter (3 or 4), set the target value in the range 20–90 % – leave the selected value until it stops flashing on the display, which means that it has been saved. The device will then cycle automatically to maintain the set value.

**3.3.4 TIMER SETTING**

It is possible to set the operating time range of the device in hourly intervals from 1–24 hours.

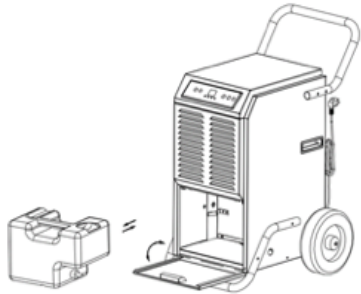
- Automatic activation time – with the device turned off (but connected to the power source), press the SET button (2) on the control panel to activate the Timer (the "T ON" indicator lights up on the display) and then use the buttons for decreasing or increasing the parameter to set the number of hours after which devices are to start up automatically. Leave the amount set on the display until it blinks 4 times, then the time to start will be saved and the device will start counting down.
- Time operation cycle – with the device turned on, press the SET button (2) on the control panel to activate the Timer and then use the parameter decreasing or increasing buttons (3 or 4) to set the number of hours to turn off ("T ON" after confirmation as above) and then using the same buttons (3 or 4) to switch the device on again ("T OFF"). After a given time has elapsed the device will automatically turn off, and then after a certain time has elapsed from turning it off, it will turn on again and again according to the set time cycle (OFF-ON-OFF-ON ...).

Similarly to the above procedure, you can set the time operation cycle with the device turned off (connected to the power source). Press the SET button (2) on the control panel to start the Timer function, then use the parameter decreasing/increasing buttons (3 or 4) to set the time after which the device is to start automatically ("T ON"), then confirm the time after which it is to stop working and turn off, i.e. switch to standby mode ("T OFF"). The device will then start working according to the set time cycle (ON-OFF-ON-OFF...).

- Canceling the Timer function – when working with the active Timer, press the SET button (2) on the control panel to disable the Timer function, but it does not turn off the device itself. An alternative method of deactivating the timer function is to turn the device off by pressing the POWER button (1) on the control panel, which also turns the device off itself.

3.3.5 FULL RESERVOIR INDICATOR LIGHT

In the event of a full water reservoir, the device will automatically stop working and activate a continuous alarm informing about its fullness, additionally signaling this fact with an icon on the control panel (see the description of the display). Drain the water from the tank. To do this, first turn the device off with the POWER button (1), then open the front panel of the device and, grasping the handle on the reservoir, slide it horizontally away from the device. After emptying it, reinstall it in the device in the reverse order of the removal. Press the POWER button (1) to restart the device.



The icon of a full tank may also activate in case of its incorrect assembly – then its mounting should be improved and the device will restart automatically. There is an alternative method of emptying the device of accumulated water: turn the device on with the POWER button (1), then open the front panel and remove the water tank. Put the hose of appropriate size (not included) through the drain hole at the base of the device and attach one of its ends to the special connection inside the tank compartment, taking care that the drain hose is not twisted or bent anywhere. Put the water tank back into the device and close the front panel.

3.3.6 INTERNAL DRYING FUNCTION

When the device is turned off, press the IN-DRY button (6) on the control panel. This function dries the inside of the device from the accumulated moisture, thus extending its life.

3.3.7 DEFROST FUNCTION

At low indoor temperatures, frost may build up on the evaporator, reducing the air flow during drying. In this case, the device will automatically start the defrost function – it will stop the compressor, and the fan will continue to work. Do not turn the device off during this time! Activation of this function will be signaled by the blinking of the appropriate indicator lamp on the display (see display description). After defrosting, the device will automatically go into the dehumidifying mode.

3.3.8 TROUBLESHOOTING

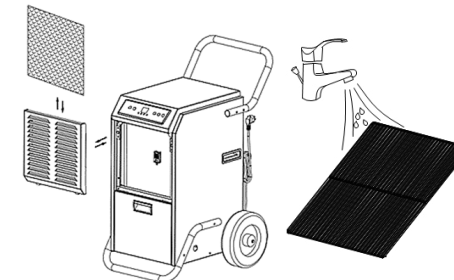
PROBLEM	ACTIVITY/ POSSIBLE REASON	SOLUTION
The device doesn't work	Is it properly connected to the power supply?	Check the connection.
	Check if the full tank indicator light is off on the display.	Drain the tank and reinstall it in the device or check if it is correctly mounted.
	Check the ambient temperature.	The ambient working temperature should be in the range of 5–35oC.
Steam is slightly condensing	Check the air filter for debris.	Clean the air filter if necessary (see "Cleaning and maintenance").
	Check if the air duct is not blocked.	Remove any foreign matter from the air duct.
	Check if the indoor temperature is below 20oC.	Normal behavior – low humidity in a low temperature environment.
	The set target humidity is higher than the actual indoor humidity.	Set the target humidity level lower than it is indoor.
Water leak	Overflow when moving the device.	Drain the water tank before transport.
	Is the drain hose kinked or bent?	Correct the arrangement of the drain hose.
The device is excessively noisy	Is the device stable?	Place the device on an even and stable surface.
	Check for loose parts in the device?	Mount or secure these elements or contact the manufacturer's service department.
	The noise sounds like flowing water.	The sound is made by the circulating refrigerant and it is normal.

An error code is displayed	„E1“	Temperature sensor defective.	Check a connection or replace the sensor.
	„E2“	Moisture sensor dirty or broken.	Clean or replace the sensor.
	„E3“	Indoor temperature sensor defective.	Check a connection or replace the sensor.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
  - Wait for the rotating elements to stop.
- b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- d) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- e) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- f) Clean the vents with a brush and compressed air.
- g) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- h) Use a soft cloth for cleaning.
- i) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- j) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
- k) Inspection and replenishment of the refrigerant may only be performed by a specially qualified person and with the use of specialized equipment!
- p) With regular use, clean the air filter every 6 weeks.

Turn the device off. The air filter is located at the front of the device – after removing or opening the front panel, remove the mesh filter. In the case of light dirt, remove the accumulated dirt on the mesh surface with a clean cloth. In the case of heavy contamination, also inside the filter screen, rinse the filter under a tap with running water and dry it completely before reinstalling it in the device.



**CAUTION!** Do not use the device without the air filter – it may pollute the evaporator! Do not touch the evaporator surface with bare hands – the risk of injury!

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.



## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	OSUSZACZ POWIETRZA			
Model	MSW-DEH1 080A	MSW-DEH 580B	MSW-DEH1 080C	MSW-DEH2 000C
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230 / 50			
Moc znamionowa [W]	650			
Prąd znamionowy [A]	2,8			
Klasa ochronności	I			
Klasa ochrony IP	IPX0			
Wymiary [mm]	438 x533 x 745	500 x530 x370	435 x667 x942	423 x650 x842
Ciężar [kg]	34,5/ 37,6	36,85/ 34,15	34,5/ 37,6	34,1/ 36,85
Pojemność zbiornika wodnego [L]	5,69			
Typ/ilość czynnika chłodniczego [g]	R290/230			
Powierzchnia przestrzeni stosowania [m <sup>2</sup> ]	50-80	50-70	50-80	50-70
Temperatura stosowania [°C]	5-38			
Prędkość przepływu powietrza [m <sup>3</sup> /h]	596	570	596	560
Wydajność osuszania [L/24h]	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	35 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)
Timer	✓	✓	✓	✓
Funkcja rozmrażania	✓	✓	✓	✓
Poziom ciśnienia akustycznego LpA [dB(A)]	≤52			

Maksymalne ciśnienie robocze od strony wlotu/wylotu [MPa]	3,2/0,7
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie wymiennika ciepła [MPa]	3,2
Zakres ustawienia docelowej wilgotności [% RH]	20-90 (domyślne ustawienie: 50)

## 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

## OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do OSUSZACZ POWIETRZA. Nie należy używać urządzenia w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

## 2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

## 2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.

- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zagrożenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

**PAMIĘTAĆ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie zawiera łatwopalny gaz (R290) – należy przechowywać je w pomieszczeniach dobrze wentylowanych, w których nie ma otwartego ognia lub nie są użytkowane urządzenia gazowe, czy elektryczne grzejniki!

## 2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub. Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są używane.
- Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń. Nie wolno zasłaniać wlotu i wylotu powietrza.
- Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
- Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- Jeśli urządzenie zostało przechylone ponad 45°, przed użyciem należy pozostawić je w pozycji pionowej przynajmniej na 24 godziny.
- Kontrola i obsługa układu z czynnikiem chłodzącym może być przeprowadzana tylko przez wykwalifikowaną osobę.



**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

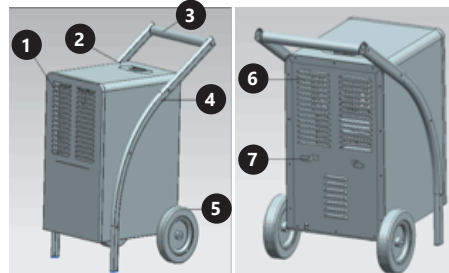
## 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do osuszania powietrza w pomieszczeniu, chroniąc je i przedmioty w nim się znajdujące przed negatywnymi skutkami wilgoci.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

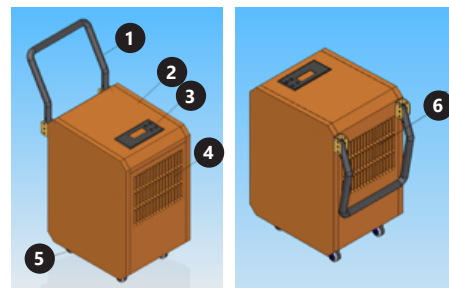
### 3.1. OPIS URZĄDZENIA

MSW-DEH1080A (MSW-DEH1080C/  
MSW-DEH2000C podobne)

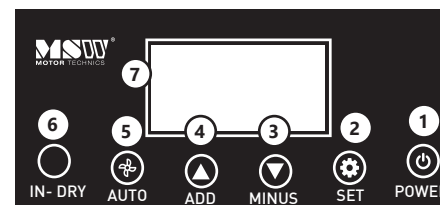


- Otwory wlotowe powietrza
- Panel sterowania z wyświetlaczem
- Uchwyt transportowy
- Nogi
- Kółko (x2)
- Otwory wylotowe powietrza
- Mocowanie na kabel zasilający

MSW-DEH580B



- Uchwyt transportowy
- Obudowa
- Panel sterowania z wyświetlaczem
- Otwory wlotowe powietrza
- Kółko (x4)
- Otwory wylotowe powietrza



- Przycisk ON/OFF urządzenia
- Przycisk włączania/wyłączania Timera
- Przycisk zmniejszania wartości
- Przycisk zwiększania wartości
- Przycisk ON/OFF funkcji ciągłego osuszania
- Przycisk ON/OFF funkcji osuszania wnętrza urządzenia
- Wyświetlacz



Na wyświetlaczu ukazywane są następujące parametry:

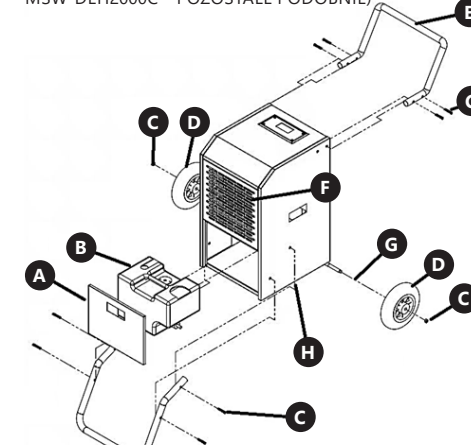
- Aktualna wilgotność powietrza w danym pomieszczeniu („CURRENT...%“)
- Ustawienie docelowego zawilgocenia powietrza w pomieszczeniu („SET...%“)
- Kontrolka czyszczenia („CLEAN“)
- Kontrolka usuwania nagromadzonej wody („DRAIN“)
- Działanie osuszacza („DEHUM...“) wraz z sygnałem wizualnym
- Temperatura w danym pomieszczeniu („ROOM TEMP...oC“) albo na rurkach urządzenia („PIPE TEMP...oC“)
- Ustawienie Timera (czas do włączenia urządzenia - „T ON“/ czas do wyłączenia urządzenia - „T OFF“; czas pracy „... H“)

- kontrolka zapełnionego zbiornika
- kontrolka rozmrażania

## 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIĘJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 38°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 95%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 50 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Nie używać lub przechowywać urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni poniżej 12m<sup>2</sup>. Jeśli w pomieszczeniu znajdują się okna, drzwi, to muszą być zamknięte.

MONTAŻ URZĄDZENIA (NA PRZYKŁADZIE  
MSW-DEH2000C – POZOSTAŁE PODOBNE)



- Osłona
- Zbiornik
- Śruba
- Kółko
- Uchwyt
- Filtr
- Element dystansujący
- Otwór na wspornik

### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

**UWAGA:** Każde naciśnięcie przycisku na panelu sterowania potwierdzone jest sygnałem dźwiękowym.

#### 3.3.1 URUCHAMIANIE/WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA I PRACA CIĄGLA

Nacisnąć na panelu sterowania przycisk POWER (1), a urządzenie uruchomi się i automatycznie rozpocznie osuszanie w trybie ciągłym. W tym trybie nie ma możliwości ustawienia docelowego poziomu wilgotności. Aby wyłączyć urządzenie należy nacisnąć ten sam przycisk (1) i urządzenie po krótkiej zwłóce zakończy swoją pracę tj. aż wentylator zakończy swoją pracę.

UWAGA: w przypadku spadku lub zaniku zasilania urządzenie posiada wbudowane zabezpieczenie sprężarki, które polega na tym, że jej ponowne uruchomienie nastąpi z 3-minutową zwłoką.

### 3.3.2 STANDARDOWA PRACA URZĄDZENIA

Po włączeniu urządzenia (patrz powyższy podpunkt) nacisnąć przycisk AUTO (5) na panelu sterowania - ciągła praca zostanie wyłączona, a urządzenie zacznie pracować w trybie standardowym z domyślnie ustawionym poziomem wilgotności (50%).

### 3.3.3 USTAWIENIE DOCELOWEGO POZIOMU WILGOTNOŚCI

Na włączonym urządzeniu na panelu sterowania nacisnąć przycisk SET (2), aby ustawić docelowy poziom wilgotności w pomieszczeniu podczas standardowego trybu pracy. Naciskając przyciski zmniejszania lub zwiększania parametru (3 lub 4) ustawić docelową wartość z zakresu 20-90% – wybraną wartość pozostawić aż przestanie ona mrugać na wyświetlaczu, co oznacza, że została zapamiętana. Urządzenie będzie wtedy pracować w automatycznych cyklach aby utrzymać zadaną wartość.

### 3.3.4 USTAWIENIE TIMERA

Istnieje możliwość ustawienia zakresu czasu pracy urządzenia w odstępach godzinnych z zakresu 1-24 godzin.

- Czas samoczynnego włączenia urządzenia – przy wyłączonym urządzeniu (lecz podłączonym do źródła zasilania) nacisnąć na panelu sterowania przycisk SET (2) aby aktywować Timer (zapali się na wyświetlaczu kontrolka „T ON”) i następnie przyciskami zmniejszania lub zwiększania parametru ustawić ilość godzin po ilu urządzenie ma się samoczynnie uruchomić. Nastawioną na wyświetlaczu ilość pozostawić aż mrugnie 4 razy, po czym czas do uruchomienia zostanie zapamiętany, a urządzenie rozpocznie odliczanie.
- Cykl pracy czasowej – przy wyłączonym urządzeniu nacisnąć na panelu sterowania przycisk SET (2) aby aktywować Timer i następnie przyciskami zmniejszania lub zwiększania parametru (3 lub 4) ustawić ilość godzin do wyłączenia („T ON” po zatwierdzeniu jak powyżej) i następnie tymi samymi przyciskami (3 lub 4) ponownie włączenia urządzenia („T OFF”). Cykl tej pracy polega na tym, że po upływie danego czasu urządzenie samoczynnie się wyłączy, a następnie po upływie danego czasu od wyłączenia ponownie się włączy i tak w kółko wedle zadanego cyklu czasowego (OFF-ON-OFF-ON...) Podobnie do powyższego schematu postępowania można ustawić cykl pracy czasowej przy wyłączonym urządzeniu (podłączonym do źródła zasilania). Nacisnąć na panelu sterowania przycisk SET (2) aby uruchomić funkcję Timera następnie przyciskami zmniejszania/zwiększania parametru (3 lub 4) ustawić czas po jakim urządzenie ma się samoczynnie uruchomić („T ON”), następnie zatwierdzając ustawić czas po jakim ma przestać pracować i się wyłączyć tj. przejść w tryb czuwania („T OFF”). Urządzenie następnie zacznie pracę wedle zadanego cyklu czasowego (ON-OFF-ON-OFF...)
- Anulowanie funkcji Timera – podczas pracy z aktywnym Timerem nacisnąć na panelu sterowania przycisk SET (2) aby wyłączyć funkcję Timera, jednakże nie wyłącza to samego urządzenia.

Alternatywną metodą dezaktywacji funkcji Timera jest wyłączenie urządzenia poprzez naciśnięcie przycisku POWER (1) na panelu sterowania, przy czym wyłącza on również samo urządzenie.

### 3.3.5 KONTROLKA PEŁNEGO ZBIORNIKA

W przypadku pełnego zbiornika wodnego urządzenie automatycznie zaprzestanie pracy i uruchomi ciągły alarm informujący o jego zapelnieniu, dodatkowo sygnalizując ten fakt ikonką na panelu sterowania (patrz opis wyświetlacza). Należy opróżnić zbiornik z nagromadzonej w nim wody. W tym celu wpięrowy wyłączyć urządzenie przyciskiem POWER (1), a następnie otworzyć frontowy panel urządzenia i łapiąc za uchwyt na zbiorniku wysunąć go w płaszczyźnie poziomej od urządzenia. Po opróżnieniu zainstalować go z powrotem w urządzeniu w odwrotnej kolejności do demontażu. Nacisnąć przycisk POWER (1) aby zrestartować urządzenie.



Ikonka zapelnionego zbiornika może również aktywować się w przypadku jego niewłaściwego montażu – wtedy należy poprawić jego zamocowanie, a urządzenie samoczynnie się zrestartuje.

Istnieje alternatywna metoda opróżniania urządzenia z nagromadzonej wody: włączyć urządzenie przyciskiem POWER (1), następnie otworzyć panel frontowy i wyjąć zbiornik wodny. Przełożyć odpowiedniego rozmiaru wąż (nie wchodzi w skład zestawu) przez otwór spustowy u podstawy urządzenia i jeden z jego końców zamocować do specjalnego podłączenia wewnątrz komory na zbiornik, zwracając uwagę, by wąż odpływowy nie był nigdzie skręcony, czy zagięty. Zamontować zbiornik wodny z powrotem w urządzeniu i zamknąć panel frontowy.

### 3.3.6 FUNKCJA OSUSZANIA WNĘTRZA URZĄDZENIA

Po wyłączeniu urządzenia nacisnąć na panelu sterowania przycisk IN-DRY (6). Ta funkcja osusza wnętrze urządzenia z nagromadzonej wilgoci, tym samym wydłużając jego żywotność.

### 3.3.7 FUNKCJA ROZMRAŻANIA

Przy niskich temperaturach w pomieszczeniu na parowniku urządzenia może zbierać się szron, redukując przepływ powietrza podczas osuszania. W takim przypadku urządzenie automatycznie uruchomi funkcję rozmrażania – zatrzyma pracę kompresora, zaś wentylator będzie dalej pracować. W tym czasie nie należy wyłączać urządzenia! Uruchomienie tej funkcji zostanie zasygnalizowane mruganiem odpowiedniej kontrolki na wyświetlaczu (patrz opis wyświetlacza). Po rozmrożeniu urządzenie automatycznie przejdzie do trybu osuszania.

## 3.3.8 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	CZYNNOŚĆ/MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie działa	Czy jest prawidłowo podłączone do zasilania?	Sprawdzić połączenie wtyczki z gniazdkiem.
	Sprawdzić, czy na wyświetlaczu nie świeci się kontrolka zapelnionego zbiornika.	Opróżnić zbiornik i zainstalować go z powrotem w urządzeniu lub sprawdzić poprawność jego zamocowania.
	Sprawdzić temperaturę w otoczeniu.	Temperatura pracy w otoczeniu powinna być w przedziale 5-35oC
Nieco skrapla się para	Sprawdzić filtr powietrza pod kątem zanieczyszczeń	W razie potrzeby wyczyścić filtr powietrza (patrz pkt. „Czyszczenie i konserwacja”)
	Sprawdzić, czy kanał powietrzny nie jest zablokowany	Usunąć wszelkie ciała obce z kanału powietrznego.
	Sprawdzić, czy temperatura w pomieszczeniu jest poniżej 20oC.	Normalne zachowanie – niska wilgotność w otoczeniu z niską temperaturą.
Wyciek wody	Ustawiona docelowa wilgotność jest wyższa niż aktualna w pomieszczeniu.	Ustawić docelowy poziom wilgotności niższy niż w pomieszczeniu.
	Przelanie podczas przemieszczania urządzenia.	Opróżnić zbiornik wodny przed transportem.
	Sprawdzić, czy wąż odpływowy nie jest skręcony, czy zagnieciony?	Poprawić ułożenie węża odpływowego.

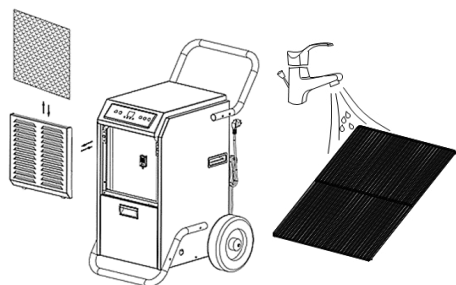
Nadmierny hałas urządzenia	Sprawdzić, czy urządzenie ustawione jest stabilnie?	Ustawić urządzenie na równym, stabilnym podłożu.
	Sprawdzić, czy nie poluzowały się jakieś elementy w urządzeniu?	Zamocować lub zabezpieczyć te elementy albo skontaktować się z serwisem producenta.
	Hałas jakby przepływająca woda.	Dźwięk pochodzi z krążącego czynnika chłodniczego w obiegu i jest to normalne zjawisko.
Wyświetla się kod błędu	„E1”	Uszkodzony czujnik temperatury. Sprawdzić połączenie lub wymienić czujnik.
	„E2”	Czujnik wilgotności zanieczyszczony lub uszkodzony. Wyczyścić lub wymienić czujnik.
	„E3”	Uszkodzony czujnik temperatury pomieszczenia. Sprawdzić połączenie lub wymienić czujnik.

## 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie. Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szcztotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

- k) Kontroli oraz uzupełnienia czynnika chłodniczego może dokonywać tylko i wyłącznie osoba specjalnie do tego wykwalifikowana oraz przy użyciu specjalistycznych urządzeń!
- l) Przy regularnym użytkowaniu należy co 6 tygodni czyścić filtr powietrza.

Wyłączyć urządzenie. Filtr powietrzny znajduje się od przodu urządzenia – po zdjęciu lub otwarciu panelu frontowego należy zdemontować filtr siatkowy. W przypadku lekkich zabrudzeń nagromadzone zanieczyszczenia na powierzchni siateczki usunąć przy pomocy czystej szmatki. W przypadku mocnych zanieczyszczeń także wewnątrz siatki filtra należy przepłukać filtr pod kranem z bieżącą wodą i całkowicie go wysuszyć przed ponownym montażem w urządzeniu.



**UWAGA!** Nie wolno używać urządzenia bez filtra powietrza – grozi to zanieczyszczeniem parownika! Nie dotykać powierzchni parownika gołymi dłońmi – ryzyko skaleczenia!

**USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.**

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	ODVLHČOVAČ VZDUCHU			
Model	MSW-DEH1 080A	MSW-DEH1 580B	MSW-DEH1 080C	MSW-DEH2 000C
Jmenovité napětí napájení [V~] / Frekvence [Hz]	230 / 50			
Jmenovitý výkon [W]	650			
Jmenovitý proud [A]	2,8			
Třída ochrany	I			
Stupeň ochrany IP	IPX0			
Rozměry [mm]	438 x533 x745	500 x530 x370	435 x667 x942	423 x650 x842
Hmotnost [kg]	34,5/37,6	36,85/34,15	34,5/37,6	34,1/36,85
Kapacita nádrže na vodu [L]	5,69			
Typ/množství chladiva [g]	R290/230			
Povrch prostoru pro použití [m²]	50-80	50-70	50-80	50-70
Teplota při použití [°C]	5-38			
Průtok vzduchu [m³/h]	596	570	596	560
Odvlhčovací kapacita [L/24h]	43,2 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	35 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)
Timer	✓	✓	✓	✓
Funkce odmrazování	✓	✓	✓	✓
Hladina akustického tlaku LpA [dB(A)]	≤52			
Maximální pracovní tlak na straně vstupu / výstupu [MPa]	3,2/0,7			

Maximální povolený tlak tepelného výměníku [MPa]	3,2
Rozsah nastavení cílové vlhkosti [% RH]	20-90 (výchozí nastavení: 50)

**1. VŠEOBECNÝ POPIS**

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

**VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ**

- Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
- Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
- Recyklovatelný výrobek.
- UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
- VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- VAROVÁNÍ!** Nebezpečí požáru – lehce hořlavé materiály!
- VAROVÁNÍ!** Horký povrch může způsobit popálení!
- Pouze k použití ve vnitřních prostorech.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

**2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ**

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na ODVLHČOVAČ VZDUCHU.

Zařízení nepoužívejte v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenorte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu! Pokud je zařízení v provozu, nevládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývejte větrací otvory!

## 2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřem povrchu.
- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

## 2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvidaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)

- Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

**⚠️ PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

## 2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- Zařízení obsahuje hořlavý plyn (R290) – mělo by být skladováno v dobře větraných místnostech, kde není otevřený oheň, nepoužívají se plynové spotřebiče nebo elektrické ohřívače!

## 2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatel tak při práci se zařízením nehrází žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.

- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Oprava a údržba zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
- Nepřesouvajte, nepřepínajte a neotáčajte zařízené v provozu.
- Zapnuté zařízení nenechávajte bez dozoru.
- Pravidelné čistíte zařízené, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Nezakrývajte vstupní a výstupní otvor vzduchu.
- Zařízené není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezapínajte zařízené.
- Nezasahujte do zařízené s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízené mimo zdroje ohně a tepla.
- Pokud bylo zařízené nakloněno o více než 45°, nechte jej před použitím ve vzpřímené poloze nejméně 24 hodin.
- Prohlídku a provoz chladicího systému musí provádět pouze kvalifikovaná osoba.

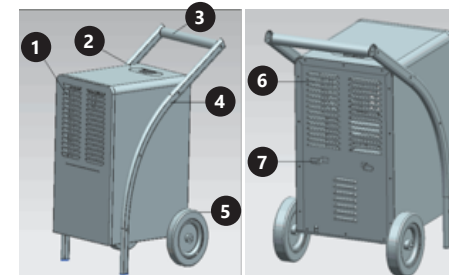
**⚠️ POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

## 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno k odvlhčování vzduchu v místnosti, jeho ochráně a předmětům v něm před negativními vlivy vlhkosti. **Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

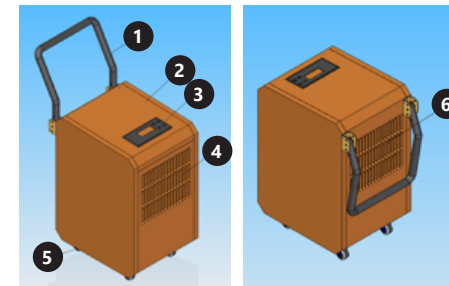
### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

MSW-DEH1080A (MSW-DEH1080C/  
MSW-DEH2000C podobně)

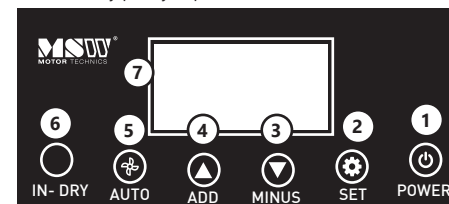


- Otvory pro přívod vzduchu
- Ovládací panel s displejem
- Přepřavní rukojeť
- Nohy
- Kolečko (x2)
- Otvory pro výstup vzduchu
- Montáž napájecího kabelu

### MSW-DEH580B



- Přepřavní rukojeť
- Tělo zařízení
- Ovládací panel s displejem
- Otvory pro přívod vzduchu
- Kolečko (x4)
- Otvory pro výstup vzduchu



- Tlačítko ON/OFF zařízení
- Tlačítko zapnutí / vypnutí časovače
- Tlačítko snížení hodnoty
- Tlačítko zvýšení hodnoty
- Tlačítko ON/OFF pro nepřetržité odvlhčování
- Tlačítko ON/OFF pro funkci interního odvlhčování
- Displej



Na displeji se zobrazují následující parametry:

- Aktuální vlhkost vzduchu v místnosti („CURRENT...%“)
- Nastavení cílové vlhkosti vzduchu v místnosti („SET...%“)
- Kontrolka čištění („CLEAN“)
- Kontrolka pro odstranění nahromaděné vody („DRAIN“)
- Provoz odvlhčovače („DEHUM...“) s vizuálním signálem
- Teplota v místnosti („ROOM TEMP...oC“) nebo na potrubí zařízení („PIPE TEMP...oC“)
- Nastavení časovače (čas zapnutí zařízení - „T ON“ / čas vypnutí zařízení - „T OFF“; čas práce „... H“)

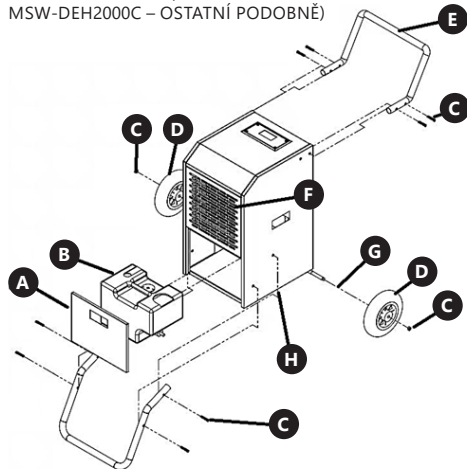
-  kontrolka plně nádrže

-  kontrolka odmrazování

### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 38 °C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 95 %. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 50 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení! Nepoužívejte ani neskladujte zařízení v místnostech menších než 12 m<sup>2</sup>. Pokud jsou v místnosti okna nebo dveře, musí být zavřeny.

### MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ (NA PŘÍKLADU MSW-DEH2000C – OSTATNÍ PODOBNĚ)



- A. Kryt
- B. Nádrž
- C. Šroub
- D. Kolo
- E. Rukojeť
- F. Filtr
- G. Rozpěrka
- H. Otvor pro příznavce

### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

POZNÁMKA: Při každém stisknutí tlačítka na ovládacím panelu zazní zvukový signál.

### 3.3.1 SPUŠTĚNÍ / ZASTAVENÍ ZAŘÍZENÍ A NEPŘETRŽITÝ PROVOZ

Stiskněte tlačítko POWER (1) na ovládacím panelu, zařízení se spustí a automaticky zahájí nepřetržitě odvlhčování. V tomto režimu není možné nastavit cílovou úroveň vlhkosti. Chcete-li zařízení vypnout, stiskněte tlačítko (1) a zařízení po krátké prodlevě, tj. dokud nepřestane fungovat ventilátor, dokončí svůj provoz.

POZNÁMKA: v případě výpadku nebo ztráty energie má zařízení zabudovanou ochranu kompresoru, která restartuje kompresor s 3minutovým zpožděním.

### 3.3.2 STANDARDNÍ PROVOZ ZAŘÍZENÍ

Po zapnutí zařízení (viz níže uvedený bod) stiskněte tlačítko AUTO (5) na ovládacím panelu – nepřetržitý provoz se vypne a zařízení začne pracovat ve standardním režimu s výchozí úrovní vlhkosti (50%).

### 3.3.3 NASTAVENÍ CÍLOVÉ ÚROVNĚ VLHKOSTI

Když je zařízení zapnuté, na ovládacím panelu stiskněte tlačítko SET (2) pro nastavení cílové vlhkosti v místnosti během standardního provozního režimu. Stisknutím tlačítek pro snížení nebo zvýšení parametru (3 nebo 4) nastavte cílovou hodnotu v rozsahu 20-90% – ponechte vybranou hodnotu, dokud nepřestane blikat na displeji, což znamená, že byla uložena. Zařízení poté pracuje v automatických cyklech, aby udržovalo nastavenou hodnotu.

### 3.3.4 NASTAVENÍ ČASOVAČE

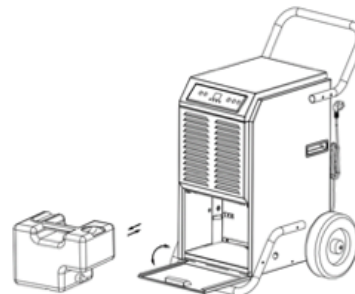
Je možné nastavit provozní dobu zařízení v hodinových odstupech v rozsahu 1-24 hodin.

- Čas automatické aktivace zařízení – při vypnutém zařízení (ale připojeném ke zdroji napájení) aktivujte časovač stisknutím tlačítka SET (2) na ovládacím panelu (na displeji se rozsvítí kontrolka „T ON“) a poté pomocí tlačítek pro snížení nebo zvýšení parametru nastavte počet hodin, po kterých se má zařízení samo automaticky zapnout. Nechejte nastavenou hodnotu na displeji, dokud neblikne 4krát, poté si zařízení čas do spuštění zapamatuje a začne odpočítávat.
- Časový cyklus práce – při zapnutém zařízení stiskněte tlačítko SET (2) na ovládacím panelu pro aktivaci časovače a poté pomocí tlačítek pro snížení nebo zvýšení parametru (3 nebo 4) nastavte počet hodin do vypnutí („T ON“) po potvrzení, jak je uvedeno výše) a poté to samé pomocí tlačítek (3 nebo 4) pro opětovné zapnutí spotřebiče („T OFF“). Cyklus této práce spočívá ve skutečnosti, že po uplynutí dané doby se zařízení automaticky vypne a po uplynutí dané doby od vypnutí se zapne znovu a znovu podle nastaveného časového cyklu (OFF - ON - OFF - ON...) Podobně jako výše uvedený postup můžete nastavit časový cyklus s vypnutým zařízením (připojeným ke zdroji napájení). Stisknutím tlačítka SET (2) na ovládacím panelu spustíte funkci časovače, poté pomocí tlačítek pro snížení / zvýšení parametru (3 nebo 4) nastavte čas, po kterém se má zařízení automaticky spustit („T ON“), poté potvrďte čas, po kterém má přestat pracovat a vypnout, tj. přejít do pohotovostního režimu („T OFF“). Zařízení poté začne pracovat podle nastaveného časového cyklu (ON - OFF - ON - OFF...)

- Zrušení funkce časovače – při práci s aktivním časovačem stiskněte tlačítko SET (2) na ovládacím panelu pro deaktivaci funkce časovače, ale nevypne se tak samotné zařízení. Alternativní metodou deaktivace funkce časovače je vypnutí zařízení stisknutím tlačítka POWER (1) na ovládacím panelu, které také vypne samotné zařízení.

### 3.3.5 KONTROLKA PLNĚ NÁDRŽE

V případě plně nádrže vody zařízení automaticky přestane pracovat a aktivuje nepřetržitý alarm informující o jeho plnosti, navíc tuto skutečnost signalizuje ikonou na ovládacím panelu (viz popis displeje). Vypustte vodu z nádrže. Nejprve vypněte zařízení tlačítkem POWER (1), poté otevřete přední panel zařízení a uchopte rukojeť na nádrži a posuňte jej vodorovně od zařízení. Po vyprázdnění jej znovu nainstalujte do zařízení v opačném pořadí než při vyjímání. Stisknutím tlačítka POWER (1) restartujte zařízení.



Ikona plně nádrže se může aktivovat také v případě její nesprávné instalace – poté by měla být opravena její montáž a zařízení se automaticky restartuje.

Existuje alternativní způsob vyprázdňování nahromaděné vody: zapněte zařízení pomocí tlačítka POWER (1), poté otevřete přední panel a vyjměte nádrž na vodu. Protáhněte odtokový otvor ve spodní části zařízení hadicí vhodné velikosti (není součástí dodávky) a připojte jeden z jejích konců ke speciálnímu připojení uvnitř prostoru nádrže, přičemž dbejte na to, aby odtoková hadice nebyla nikde zkrucena nebo ohnuta. Vložte nádrž na vodu zpět do zařízení a zavřete přední panel.

### 3.3.6 FUNKCE VNITŘNÍHO SUŠENÍ

Po vypnutí zařízení stiskněte tlačítko IN-DRY (6) na ovládacím panelu. Tato funkce vysuší vnitřek zařízení od nahromaděné vlhkosti, čímž prodlouží jeho životnost.

### 3.3.7 FUNKCE ODMRAZOVÁNÍ

Při nízkých teplotách v místnosti se může na výparníku jednotky hromadit námraza, která snižuje proudění vzduchu během odvlhčování. V tomto případě zařízení automaticky spustí funkci odmrazování – zastaví kompresor a ventilátor bude pokračovat v práci. Během této doby nevypínejte zařízení! Aktivace této funkce bude signalizována blikáním příslušné kontrolky na displeji (viz popis displeje). Po odmrazení přejde zařízení automaticky do režimu odvlhčování.

### 3.3.8 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

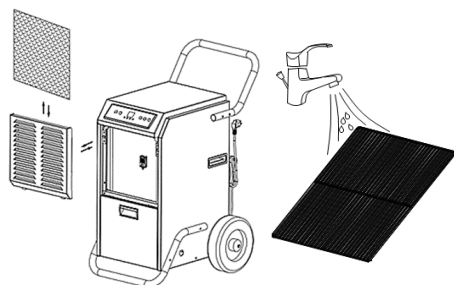
PROBLÉM	ČINNOST/ MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Zařízení nefunguje	Je správně připojeno k napájení?	Zkontrolujte připojení zástrčky do zásuvky.
	Zkontrolujte, zda na displeji nesvítí kontrolka plně nádrže.	Vypusťte nádrž a znovu ji vložte do zařízení nebo zkontrolujte, zda je správně usazená.
	Zkontrolujte teplotu okolí.	Okolní pracovní teplota by měla být v rozmezí 5-35 o C
Pára kondenzuje.	Zkontrolujte znečištění vzduchového filtru	V případě potřeby vyčistěte vzduchový filtr (viz „Čištění a údržba“)
	Zkontrolujte, zda není ucpané vzduchové potrubí	Odstraňte ze vzduchového potrubí jakékoli cizí předměty
	Zkontrolujte, zda je teplota v místnosti nižší než 20 o C.	Normální podmínky – nízká vlhkost v prostředí s nízkou teplotou.
Únik vody.	Nastavená cílová vlhkost je vyšší než skutečná vlhkost v místnosti.	Nastavte cílovou úroveň vlhkosti nižší než v místnosti.
	Přetečení při pohybu zařízení.	Před přepravou vypusťte nádrž na vodu.
	Zkontrolujte, zda není vypouštěcí hadice zalomená nebo zauzlená.	Upravte polohu vypouštěcí hadice.

Nadměrný hluk v zařízení.	Zkontrolujte, zda je zařízení stabilní.	Umístěte zařízení na rovný a stabilní povrch.	
	Zkontrolujte, zda v zařízení nejsou uvolněné části.	Připojte nebo zajistěte tyto prvky nebo se obraťte na servisní oddělení výrobce.	
	Hluk, jako by tekla voda.	Zvuk vychází z chladiva cirkulujícího v okruhu a je normální.	
Zobrazuje se kód chyby.	„E1”	Poškozený teplotní senzor.	Zkontrolujte připojení nebo vyměňte senzor.
	„E2”	Čidlo vlhkosti je znečištěné nebo poškozené.	Vyčistěte nebo vyměňte senzor.
	„E3”	Poškozený senzor pokojové teploty.	Zkontrolujte připojení nebo vyměňte senzor.

### 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout. Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
- K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- Ventilační otvory čistěte pomocí štetceku a stlačeného vzduchu.
- Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- K čištění používejte měkký hadřík.
- K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
- Kontrolu a doplňování chladiva smí provádět pouze speciálně kvalifikovaná osoba a za použití speciálního vybavení!
- Při pravidelném používání čistěte vzduchový filtr každých 6 týdnů.

Vypněte zařízení. Vzduchový filtr je umístěn v přední části zařízení – po sejmutí nebo otevření předního panelu vyjměte síťový filtr. V případě lehkých nečistot odstraňte nahromaděné nečistoty na povrchu sítě čistým hadříkem. V případě silného znečištění také uvnitř sítka filtru opláchněte filtr pod tekoucí vodou a před opětovným vložením do zařízení jej zcela osušte.



**POZOR!** nepoužívejte zařízení bez vzduchového filtru – mohlo by dojít ke znečištění výparníku! Nedotýkejte se povrchu výparníku holými rukama – nebezpečí poranění!

### LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro využití v souladu s jejich označením. Díky využití, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytnete místní obecní nebo městský úřad.

### DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres			
Nom du produit	DÉSHUMIDIFICATEUR			
Modèle	MSW-DEH1 080A	MSW-DEH 580B	MSW-DEH1 080C	MSW-DEH2 000C
Tension nominale [V~] / Fréquence [Hz]	230 / 50			
Puissance nominale [W]	650			
Courant nominal [A]	2,8			
Classe de protection	I			
Classe de protection IP	IPX0			
Dimensions [mm]	438 x533 x745	500 x530 x370	435 x667 x942	423 x650 x842
Poids [kg]	34,5/37,6	36,85/34,15	34,5/37,6	34,1/36,85
Capacité du réservoir d'eau [L]	5,69			
Type/quantité de réfrigérant (g)	50-80	50-70	50-80	50-70
Surface de l'espace d'application [m²]	5-38			
Température de d'application [°C]	596	570	596	560
Débit d'air [m³/h]	43,2 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	35 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)
Capacité de déshumidification [L/24h]	√	√	√	√
Timer	√	√	√	√
Fonction de dégivrage	≤52			
Niveau de pression sonore LpA [dB(A)]	3,2/0,7			

Pression maximale admissible de l'échangeur de chaleur [MPa]	3,2
Plage de réglage d'humidité cible [% HR]	20-90 (paramètre par défaut: 50)

### 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

### SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	ATTENTION ! Mise en garde liée à des substances comburantes !
	ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures !
	Pour l'utilisation intérieure uniquement.

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**⚠ ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions de « appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au DESHUMIDIFICATEUR. N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate de réservoirs d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques ! Ne couvrez pas les entrées et les sorties d'air ! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne ! Ne touchez pas les orifices de ventilation !

## 2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- ATTENTION DANGER DE MORT !** Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

## 2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veuillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.

- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

**⚠ REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

## 2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil contient un gaz inflammable (R290) - il doit être stocké dans un endroit bien ventilé, où il n'y a pas de feu ouvert, ni d'appareils à gaz ni de radiateurs électriques!

## 2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
- Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Ne couvrez pas l'entrée et la sortie d'air.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- Si l'appareil a été incliné de plus de 45°, placez-le à la verticale et attendez au moins 24 h avant de l'utiliser.
- L'inspection et l'entretien du circuit de refroidissement doivent être réalisés par une personne qualifiée uniquement.

**⚠ ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

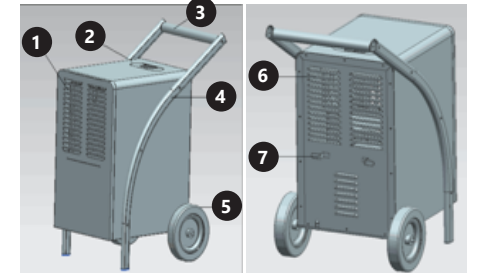
## 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour déshumidifier l'air d'une pièce, en la protégeant ainsi que les objets qu'elle contient contre les effets négatifs de l'humidité.

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

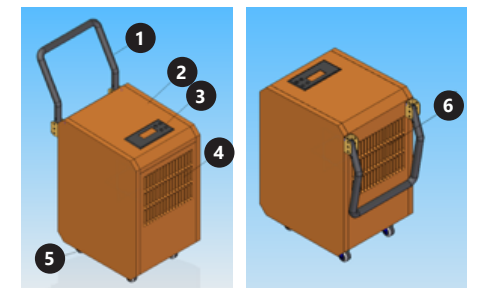
## 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

MSW-DEH1080A (MSW-DEH1080C/MSW-DEH2000C similaires)



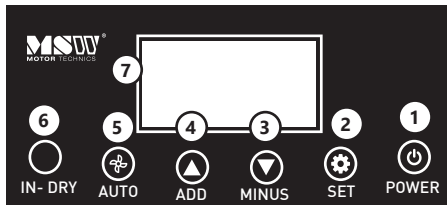
- Ouvertures d'entrée d'air
- Panneau de commande avec écran d'affichage
- Poignée de transport
- Pieds
- Cercle (x2)
- Ouvertures de sortie d'air
- Fixation pour câble d'alimentation

## MSW-DEH580B



- Poignée de transport
- Boîtier
- Panneau de commande avec écran d'affichage
- Ouvertures d'entrée d'air
- Cercle (x4)
- Ouvertures de sortie d'air







1. Bouton ON/OFF de l'appareil
2. Bouton marche / arrêt de la minuterie
3. Bouton pour diminuer la valeur
4. Bouton pour augmenter la valeur
5. Bouton ON / OFF pour la fonction de déshumidification continue
6. Bouton ON / OFF pour sécher l'intérieur de l'appareil
7. Écran d'affichage



L'écran affiche les paramètres suivants:

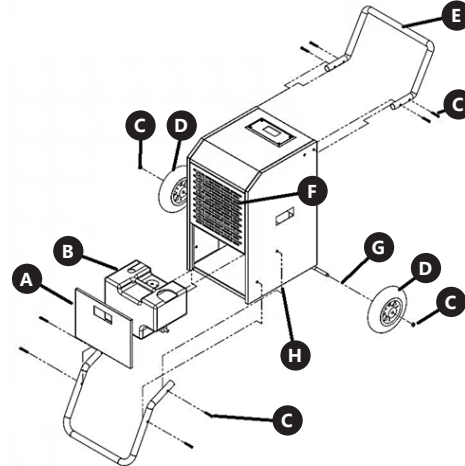
- L'humidité actuelle de l'air dans la pièce («CURRENT ...%»)
- Réglage de l'humidité de l'air cible dans la pièce («SET ...%»)
- Voyant de nettoyage («CLEAN»)
- Voyant d'évacuation de l'eau de vidange («DRAIN»)
- Fonctionnement du déshumidificateur («DEHUM ...») avec signal visuel
- Température dans la pièce («ROOM TEMP ... °C») ou sur les tubes de l'appareil («PIPE TEMP ... °C»)
- Réglage de la minuterie (temps pour allumer l'appareil - «T ON» / temps pour éteindre l'appareil - «T OFF»; temps de fonctionnement «... H»)

-  voyant du réservoir plein
-  indicateur de dégivrage

### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 38°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 95%. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 50 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit. N'utilisez pas et ne stockez pas l'appareil dans des pièces de moins de 12 m<sup>2</sup>. S'il y a des fenêtres ou des portes dans la pièce, elles doivent être fermées.

### MONTAGE DE L'APPAREIL (SUR L'EXEMPLE DE MSW-DEH2000C - LES AUTRES SONT SIMILAIRES)



- A. Couvrir
- B. Réservoir
- C. Vis
- D. Roue
- E. Poignée
- F. Filtre
- G. Entretien
- H. Trou pour support

### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

ATTENTION : Chaque fois que vous appuyez sur une touche du panneau de commande, un signal sonore retentit.

#### 3.3.1 DÉMARRAGE / ARRÊT DE L'APPAREIL ET FONCTIONNEMENT CONTINU

Appuyez sur le bouton POWER (1) du panneau de commande, l'appareil démarre et commence automatiquement la déshumidification en mode continu. Dans ce mode, il n'est pas possible de définir un niveau d'humidité cible. Pour éteindre l'appareil, appuyez sur le même bouton (1) et l'appareil terminera son fonctionnement après un court délai, c'est-à-dire après que le ventilateur cesse de fonctionner.

ATTENTION: en cas de chute ou de perte de puissance, l'appareil dispose d'une protection intégrée du compresseur, qui redémarrera le compresseur avec un délai de 3 minutes.

#### 3.3.2 FONCTIONNEMENT STANDARD DE L'APPAREIL

Après avoir allumé l'appareil (voir le point ci-dessus), appuyez sur le bouton AUTO (5) du panneau de commande - le fonctionnement continu sera désactivé et l'appareil commencera à fonctionner en mode standard avec le niveau d'humidité par défaut (50%).

#### 3.3.3 RÉGLAGE DU NIVEAU D'HUMIDITÉ CIBLE

L'appareil étant allumé, sur le panneau de commande, appuyez sur le bouton SET (2) pour régler l'humidité ambiante cible en mode de fonctionnement standard. Appuyez sur les boutons de diminution ou d'augmentation des paramètres (3 ou 4) pour régler la valeur cible dans la plage de 20 à 90% - laissez la valeur sélectionnée jusqu'à ce qu'elle cesse de clignoter sur l'écran d'affichage, ce qui signifie qu'elle a été enregistrée. L'appareil effectuera alors un cycle automatique pour maintenir la valeur définie.

#### 3.3.4 RÉGLAGE DE LA MINUTERIE

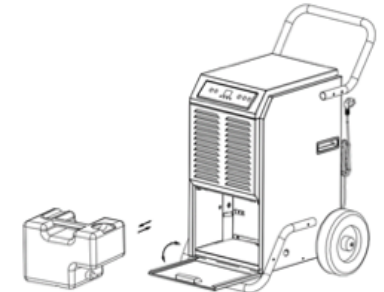
Il est possible de régler la plage de temps de fonctionnement de l'appareil par intervalles d'une heure de 1 à 24 heures.

- Temps d'activation automatique de l'appareil - avec l'appareil éteint (mais connecté à la source d'alimentation), appuyez sur le bouton SET (2) sur le panneau de commande pour activer la minuterie (l'indicateur «T ON» s'allume sur l'écran) puis utilisez les boutons pour réduire ou augmenter le paramètre pour définir le nombre d'heures après lequel l'appareil doit démarrer automatiquement. Laissez le nombre réglé sur l'écran jusqu'à ce qu'il clignote 4 fois, puis le temps de démarrage sera mémorisée et l'appareil commencera le compte à rebours.
- Cycle de fonctionnement temporaire - avec l'appareil allumé, appuyez sur le bouton SET (2) du panneau de commande pour activer la minuterie, puis utilisez les boutons pour diminuer ou augmenter les paramètres (3 ou 4) pour régler le nombre d'heures jusqu'à la désactivation («T ON» après confirmation comme ci-dessus) puis en utilisant les mêmes touches (3 ou 4) pour remettre l'appareil en marche («T OFF»). Le cycle de ce fonctionnement consiste en ce qu'après un temps donné, l'appareil s'éteindra automatiquement, puis après un certain temps après son arrêt, il s'allumera encore et encore selon le cycle de temps défini (OFF-ON-OFF-ON ...)
- De la même manière que la procédure ci-dessus, vous pouvez définir le cycle de fonctionnement temporaire avec l'appareil éteint (connecté à la source d'alimentation). Appuyez sur le bouton SET (2) du panneau de commande pour démarrer la fonction de la minuterie, puis utilisez les boutons de diminution / augmentation de paramètre (3 ou 4) pour régler le temps après lequel l'appareil doit démarrer automatiquement («T ON»), puis confirmer le temps après lequel il doit arrêter de fonctionner et s'éteindre, c'est-à-dire passer en mode veille («T OFF»). L'appareil commencera alors à fonctionner selon le cycle de temps réglé (ON-OFF-OFF-...)
- Annulation de la fonction de minuterie - lorsque vous travaillez avec la minuterie active, appuyez

sur le bouton SET (2) sur le panneau de commande pour désactiver la fonction de minuterie, mais cela n'éteint pas l'appareil lui-même. Une autre méthode pour désactiver la fonction de minuterie consiste à éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton POWER (1) sur le panneau de commande, qui éteint également l'appareil lui-même.

#### 3.3.5 VOYANT DU RÉSERVOIR PLEIN

En cas de réservoir d'eau plein, l'appareil s'arrêtera automatiquement et activera une alarme continue informant de sa saturation, signalant en outre ce fait avec une icône sur le panneau de commande (voir la description de l'écran). Videz l'eau accumulée du réservoir. Pour ce faire, éteignez d'abord l'appareil à l'aide du bouton POWER (1), puis ouvrez le panneau avant de l'appareil et, en saisissant la poignée du réservoir, faites-le glisser horizontalement pour l'éloigner de l'appareil. Après l'avoir vidé, réinstallez-le dans l'appareil dans l'ordre inverse du retrait. Appuyez sur le bouton POWER (1) pour redémarrer l'appareil.



L'icône du réservoir plein peut également être activée en cas d'installation incorrecte - alors son montage doit être corrigé et l'appareil redémarrera automatiquement.

Il existe une méthode alternative pour vider l'appareil de l'eau accumulée: allumez l'appareil à l'aide du bouton POWER (1), puis ouvrez le panneau avant et retirez le réservoir d'eau. Insérez le tuyau de taille appropriée (non inclus dans le kit) dans le trou de vidange à la base de l'appareil et fixez l'une de ses extrémités au raccord spécial à l'intérieur du compartiment du réservoir, en veillant à ce que le tuyau de vidange ne soit pas tordu ou plié nulle part. Remettez le réservoir d'eau dans l'appareil et fermez le panneau avant.

#### 3.3.6 FONCTION DE SÉCHAGE INTERNE

Une fois l'appareil éteint, appuyez sur le bouton IN- DRY (6) sur le panneau de commande. Cette fonction sèche l'intérieur de l'appareil de l'humidité accumulée, prolongeant ainsi sa durée de vie.

#### 3.3.7 FONCTION DE DÉGIVRAGE

À basse température ambiante, du givre peut s'accumuler sur l'évaporateur de l'appareil, réduisant le débit d'air pendant la déshumidification. Dans ce cas, l'appareil démarre automatiquement la fonction de dégivrage - il arrête le compresseur et le ventilateur continue de fonctionner. N'éteignez pas l'appareil pendant ce temps! L'activation de cette fonction sera signalée par le clignotement du voyant correspondant sur l'écran (voir description de l'écran). Après le dégivrage, l'appareil passera automatiquement en mode de déshumidification.

## 3.3.8 DÉPANNAGE

PROBLÈME	ACTION/ CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas	Est-il correctement connecté à l'alimentation électrique?	Vérifiez la connexion de la fiche à la prise.
	Vérifiez que le voyant du réservoir plein est éteint sur l'écran.	Vidangez le réservoir et réinstallez-le dans l'appareil ou vérifiez qu'il est solidement fixé.
	Vérifiez la température ambiante.	La température ambiante de fonctionnement doit être comprise entre 5 et 35 °C.
La vapeur se condense légèrement.	Vérifiez le filtre à air pour la contamination.	Si nécessaire, nettoyez le filtre à air (voir le point «Nettoyage et entretien»)
	Vérifiez que le canal d'air n'est pas obstruée.	Retirez tout corps étranger du conduit d'air.
	Vérifiez que la température ambiante est inférieure à 20 ° C.	Comportement normal - faible humidité dans un environnement à basse température.
Fuite d'eau	Débordement lors du déplacement de l'appareil.	Vidangez le réservoir d'eau avant le transport.
	Vérifiez est ce que le tuyau de vidange n'est pas tordu ou plié?	Corrigez la position du tuyau de vidange.

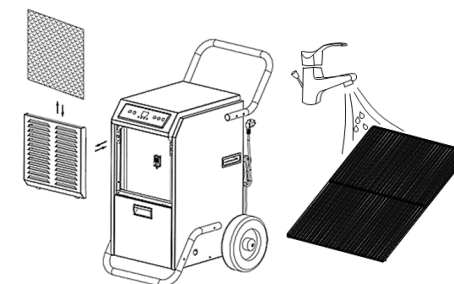
Bruit excessif de l'appareil	Vérifiez est ce que l'appareil est stable?	Placez l'appareil sur une surface plane et stable.
	Vérifiez est ce que il n'y a pas des éléments desserrés dans l'appareil?	Fixez ou sécurisez ces éléments ou contactez le service après-vente du fabricant.
Un code d'erreur s'affiche	„E1”	Capteur de température défectueux. Vérifiez la connexion ou remplacez le capteur.
	„E2”	Capteur d'humidité sale ou cassé. Nettoyez ou remplacez le capteur.
	„E3”	Capteur de température ambiante défectueux. Vérifiez la connexion ou remplacez le capteur.

## 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement. Attendre que les éléments en rotation s'arrêtent.
- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.

- Le contrôle et le réapprovisionnement du réfrigérant ne peuvent être effectués que par une personne spécialement qualifiée et en utilisant un équipement spécialisé!
- Avec une utilisation régulière, nettoyez le filtre à air toutes les 6 semaines.

Éteignez l'appareil. Le filtre à air est situé à l'avant de l'appareil - après avoir retiré ou ouvert le panneau avant, retirez le filtre à mailles. En cas de salissures légères, retirez la saleté accumulée sur la surface de la maille avec un chiffon propre. En cas de forte contamination, également à l'intérieur de la crépine du filtre, rincez le filtre sous un robinet à l'eau courante et séchez-le complètement avant de le réinstaller dans l'appareil.



**⚠ ATTENTION!** n'utilisez pas l'appareil sans le filtre à air - cela pourrait polluer l'évaporateur! Ne touchez pas la surface de l'évaporateur à mains nues - risque de blessure!

## MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

## DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore			
Nome del prodotto	DEUMIDIFICATORE D'ARIA			
Modello	MSW-DEH1 080A	MSW-DEH 580B	MSW-DEH1 080C	MSW-DEH2 000C
Tensione nominale [V~/Frequenza [Hz]	230 / 50			
Potenza nominale [W]	650			
Corrente nominale [A]	2,8			
Classe di protezione	I			
Classe di protezione IP	IPX0			
Dimensioni [mm]	438 x533 x745	500 x530 x370	435 x667 x942	423 x650 x842
Peso [kg]	34,5/37,6	36,85/34,15	34,5/37,6	34,1/36,85
Capacità serbatoio	5,69			
acqua [L]	R290/230			
Tipo/quantità di refrigerante [g]	50-80	50-70	50-80	50-70
Area dello spazio di applicazione [m <sup>2</sup> ]	5-38			
Temperatura di applicazione [°C]	596	570	596	560
Flusso d'aria [m <sup>3</sup> /h]	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	35 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)
Capacità di deumidificazione [L/24h]	✓	✓	✓	✓
Timer	✓	✓	✓	✓
Funzione di scongelamento	≤52			
Livello di pressione sonora LpA [dB(A)]	3,2/0,7			

Pressione massima di esercizio sul lato di ingresso/uscita [MPa]	3,2
Intervallo di impostazione dell'umidità target [% RH]	20-90 (Impostazione predefinita: 50)

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

## PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Presenza di sostanze comburenti!
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Usare solo in ambienti chiusi.

**AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al DEUMIDIFICATORE D'ARIA.

Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non coprire le entrate e le uscite dell'aria! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

## 2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

## 2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!

- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

**AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- L'apparecchio contiene gas infiammabile (R290) - conservarlo in locali ben ventilati dove non ci sia un fuoco aperto o dove non siano in uso apparecchi a gas o riscaldatori elettrici!

## 2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.

- c) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- d) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- g) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- h) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- i) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- j) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
- k) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- l) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- m) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- n) Non coprire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- o) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- p) Non avviare il dispositivo se vuoto.
- q) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- r) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- s) Se il dispositivo viene inclinato a più di 45°, è necessario lasciarlo per almeno 24 ore in verticale prima di utilizzarlo.
- t) L'ispezione e la manutenzione del sistema refrigerante devono avvenire solo tramite una persona qualificata.
- ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

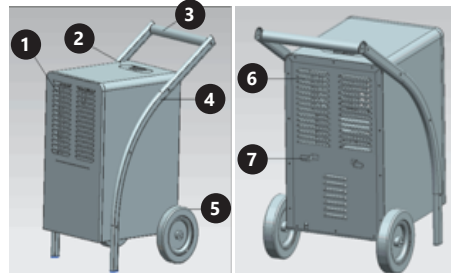
### 3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per deumidificare l'aria nel locale, proteggendola e gli oggetti all'interno dagli effetti negativi dell'umidità.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

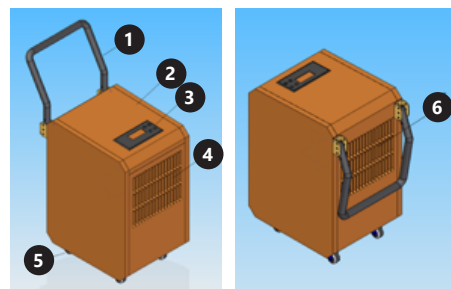
#### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

MSW-DEH1080A (MSW-DEH1080C/  
MSW-DEH2000C simili)

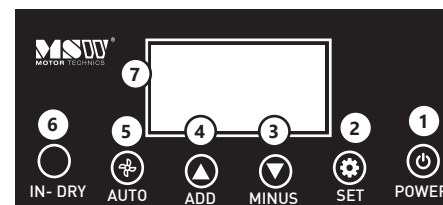


1. Aperture di ingresso dell'aria
2. Pannello di controllo con display
3. Maniglia di trasporto
4. Piedi
5. Rotella (x2)
6. Aperture di uscita dell'aria
7. Fissaggio tramite cavo di alimentazione

MSW-DEH580B



1. Maniglia di trasporto
2. Alloggiamento
3. Pannello di controllo con display
4. Aperture di ingresso dell'aria
5. Rotella (x4)
6. Aperture di uscita dell'aria

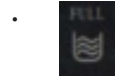


1. Pulsante ON/OFF del dispositivo
2. Pulsante di accensione/spengimento del Timer
3. Pulsante di diminuzione del valore
4. Pulsante di aumento del valore
5. Pulsante ON/OFF della funzione della deumidificazione costante
6. Pulsante ON/OFF della funzione della deumidificazione dell'interno del dispositivo
7. Display

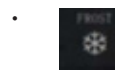


Sul display vengono mostrati i seguenti parametri:

- Umidità d'aria attuale in un dato locale („CURRENT...%“)
- Impostazione dell'umidità target dell'aria nel locale („SET...%“)
- Spia di pulizia („CLEAN“)
- Spia di rimozione dell'acqua accumulata („DRAIN“)
- Funzionamento del deumidificatore („DEHUM...“) con segnale visuale
- Temperatura in un dato locale („ROOM TEMP...°C“) o sui tubi del dispositivo („PIPE TEMP...°C“)
- Impostazione del Timer (tempo per raccogliere il dispositivo - „T ON“/ tempo per spegnimento del dispositivo - „T OFF“; tempo di lavoro „... H“)



spia del serbatoio riempito



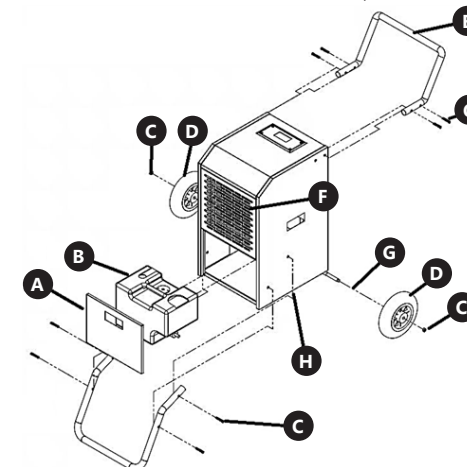
spia di congelamento

#### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO:

La temperatura ambiente non deve superare i 38°C e l'umidità relativa non deve superare l'95%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 50 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e

di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto. Non utilizzare o conservare l'apparecchio in stanze con una superficie inferiore a 12m<sup>2</sup>. Se ci sono finestre o porte nella stanza, devono essere chiuse.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO (SULL'ESEMPIO  
MSW-DEH2000C – ALTRI IN MODO SIMILE)



- A. Copertura
- B. Serbatoio
- C. Vite
- D. Ruota
- E. Maniglia
- F. Filtro
- G. Distanziatore
- H. Foro per sostenitore

#### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

NOTA: Ogni pressione di un pulsante sul pannello di controllo è confermata da un segnale acustico.

##### 3.3.1. AVVIO/ARRESTO DEL DISPOSITIVO E FUNZIONAMENTO CONTINUO

Premere il pulsante POWER (1) sul pannello di controllo e l'unità si avvierà e inizierà automaticamente la deumidificazione in modalità continua. In questa modalità non è possibile impostare un livello target di umidità. Per spegnere il dispositivo, premere lo stesso pulsante (1) e il dispositivo smetterà di funzionare dopo un breve ritardo, cioè fino a quando il ventilatore finisce il suo lavoro.

NOTA: in caso di caduta di corrente o di interruzione dell'alimentazione, il dispositivo ha una protezione del compressore incorporata, il che significa che il compressore si riavvierà dopo un ritardo di 3 minuti.

### 3.3.2 FUNZIONAMENTO STANDARD DEL DISPOSITIVO

Dopo aver acceso il dispositivo (vedi sottosezione precedente) premere il pulsante AUTO (5) sul pannello di controllo - il funzionamento continuo sarà spento, e il dispositivo inizierà il funzionamento standard con il livello di umidità predefinito (50%).

### 3.3.3 IMPOSTAZIONE DEL LIVELLO DI UMIDITÀ DESIDERATO

Con l'unità accesa, premere il pulsante SET (2) sul pannello di controllo per impostare il livello di umidità target nel locale durante il funzionamento standard. Premere i pulsanti di diminuzione o di aumento dei parametri (3 o 4) per impostare il valore target nell'intervallo 20-90% - lasciare il valore selezionato finché non smette di lampeggiare sul display, il che significa che è memorizzato.

### 3.3.4 IMPOSTAZIONE DEL TIMER

È possibile impostare il timer in intervalli orari da 1 a 24 ore.

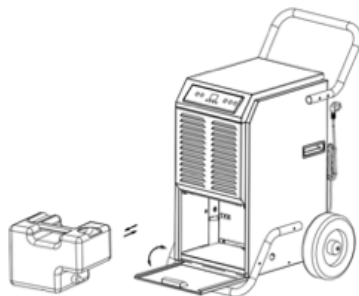
- Tempo di avvio automatico - con il dispositivo spento (ma collegato all'alimentazione) premere il pulsante SET (2) sul pannello di controllo per attivare il timer (la spia "T ON" apparirà sul display), quindi utilizzare i pulsanti decrescente e crescente per impostare il numero di ore dopo le quali il dispositivo dovrebbe avviarsi automaticamente. Lasciare il numero impostato sul display finché non lampeggia 4 volte, dopodiché il tempo di partenza viene memorizzato e l'apparecchio inizia il conto alla rovescia.
- Ciclo di funzionamento del timer - con l'apparecchio acceso premere il tasto SET (2) sul pannello di controllo per attivare il timer e poi tramite i tasti di diminuzione o aumento dei parametri (3 o 4) impostare il numero di ore di spegnimento ("T ON" dopo la conferma come sopra) e poi tramite gli stessi tasti (3 o 4) riaccendere il dispositivo ("T OFF"). Il ciclo di questa operazione consiste nel fatto che dopo un determinato tempo l'apparecchio si spegne automaticamente, per poi riaccendersi dopo un determinato tempo e così via secondo il ciclo temporale impostato (OFF-ON-OFF-ON...).

Simile alla procedura precedente, il ciclo temporizzato può essere impostato quando l'unità è spenta (collegata all'alimentazione). Premere il tasto SET (2) sul pannello di controllo per avviare la funzione timer, quindi con i tasti di diminuzione/aumento dei parametri (3 o 4) impostare il tempo dopo il quale l'apparecchio deve avviarsi automaticamente ("T ON"), quindi per approvazione impostare il tempo dopo il quale deve smettere di funzionare e spegnersi, cioè entrare in modalità standby ("T OFF"). Il dispositivo inizierà quindi a lavorare secondo il ciclo di tempo preimpostato (ON-OFF-ON-OFF...).

- Annullamento della funzione Timer - mentre il Timer è attivo, premere il pulsante SET (2) sul pannello di controllo per disattivare la funzione Timer, tuttavia questo non disattiva il dispositivo stesso. Un metodo alternativo per disattivare la funzione Timer è quello di spegnere il dispositivo premendo il pulsante POWER (1) sul pannello di controllo, che spegne anche il dispositivo stesso.

### 3.3.5 INDICATORE DI SERBATOIO PIENO

Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, il dispositivo smette automaticamente di funzionare e suona un allarme continuo che indica che il serbatoio è pieno, con un'icona aggiuntiva sul pannello di controllo (vedi descrizione del display). Il serbatoio deve essere svuotato dall'acqua accumulata. Per fare questo, spegnere prima l'apparecchio con il tasto POWER (1), poi aprire il pannello frontale del dispositivo e, afferrando la maniglia del serbatoio, estrarlo orizzontalmente dall'apparecchio. Dopo averla svuotata, installarla di nuovo nel dispositivo nell'ordine inverso alla rimozione. Premere il pulsante POWER (1) per riavviare il dispositivo.



L'icona del serbatoio pieno può anche essere attivata se il serbatoio non è installato correttamente, nel qual caso il serbatoio deve essere riparato e l'apparecchio si riavvia automaticamente.

C'è un metodo alternativo per svuotare il dispositivo dall'acqua accumulata: accendere l'unità con il pulsante POWER (1), poi aprire il pannello frontale e rimuovere il serbatoio dell'acqua. Far passare un tubo di dimensioni adeguate (non incluso) attraverso il foro di scarico alla base del dispositivo e collegare un'estremità all'apposito collegamento all'interno del vano del serbatoio, assicurandosi che il tubo di scarico non sia attorcigliato o attorcigliato da nessuna parte. Rimettere il serbatoio dell'acqua nel dispositivo e chiudere il pannello frontale.

### 3.3.6 FUZIONE DELLA DEUMIDIFICAZIONE dell'interno del dispositivo

Dopo aver spento il dispositivo, premere il pulsante IN-DRY (6) sul pannello di controllo. Questa funzione asciuga l'interno del dispositivo dall'umidità accumulata, prolungando così la sua durata.

### 3.3.7 FUNZIONE DI SBRINAMENTO

A basse temperature ambientali, la brina può accumularsi sull'evaporatore del dispositivo, riducendo il flusso d'aria durante la deumidificazione. In tal caso il dispositivo avvierà automaticamente la funzione di sbrinamento - fermerà il compressore e il ventilatore continuerà a lavorare. Non spegnere il dispositivo durante questo periodo! L'attivazione di questa funzione sarà segnalata dal lampeggiamento della luce appropriata sul display (vedi descrizione del display). Dopo lo sbrinamento, il dispositivo passa automaticamente alla modalità di deumidificazione.

### 3.3.8 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

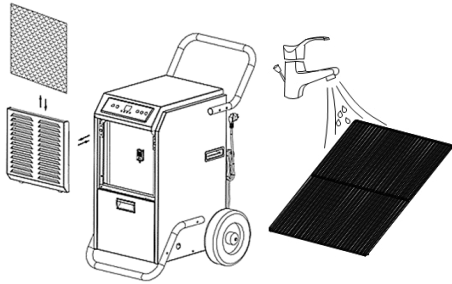
PROBLEMA	OPERAZIONE/ EVENTUALE CAUSA	RISOLUZIONE
Il dispositivo non funziona	È collegato correttamente all'alimentazione?	Controllare il collegamento della spina alla presa.
	Controllare che la spia del serbatoio pieno non sia accesa sul display.	Svuotare il serbatoio e reinstallarlo nel dispositivo o controllare che sia ben fissato.
	Controllare la temperatura ambiente	La temperatura ambiente di lavoro dovrebbe essere compresa tra 5 e 35°C
Il vapore si condensa un po'	Verificare il filtro dell'aria per le impurità	Pulire il filtro dell'aria se necessario (vedi punto "Pulizia e manutenzione")
	Controllare che il condotto dell'aria non sia bloccato	Rimuovere qualsiasi corpo estraneo dal condotto dell'aria.
	Controllare che la temperatura ambiente sia inferiore a 20°C.	Comportamento normale - bassa umidità nel locale a bassa temperatura.
Perdita dell'acqua	L'umidità target impostata è più alta dell'umidità reale nel locale.	Impostare il livello di umidità desiderato inferiore di quello nel locale.
	Trabocco quando si sposta il dispositivo	Svuotare il serbatoio dell'acqua prima del trasporto..
	Controllare che il tubo di scarico non sia attorcigliato o piegato?	Correggere la posizione del tubo di scarico.

Rumore eccessivo del dispositivo.	Controllare che l'unità sia posizionata saldamente.	Posizionare il dispositivo su una superficie piana e stabile	
	Controllare se ci sono parti allentate sul dispositivo.	Fissare o assicurare questi componenti o contattare il servizio di assistenza del produttore.	
	Un rumore come di acqua che scorre.	Il suono proviene dal refrigerante che circola nel circuito ed è un evento normale.	
Si visualizza il codice di errore	„E1”	Sensore di temperatura danneggiato.	Controllare il collegamento o sostituire il sensore.
	„E2”	Sensore di umidità sporco oppure danneggiato.	Pulire o sostituire il sensore.
	„E3”	Sensore di temperatura ambiente danneggiato.	Controllare il collegamento o sostituire il sensore.

### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente. Attendere che le parti rotanti si arrestino.
- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.
- Il controllo e il rabbocco del refrigerante devono essere effettuati solo da una persona appositamente qualificata e con attrezzature speciali!
- Il filtro dell'aria dovrebbe essere pulito ogni 6 settimane con un uso regolare.

Spegner il dispositivo. Il filtro dell'aria si trova nella parte anteriore del dispositivo – rimuovere il filtro a rete dopo aver rimosso o aperto il pannello anteriore. In caso di sporco leggero, rimuovere lo sporco accumulato sulla superficie della rete con un panno pulito. In caso di sporco pesante all'interno della maglia del filtro, bisogna sciacquarlo sotto il rubinetto con acqua corrente e asciugarlo completamente prima di installarlo di nuovo.



**ATTENZIONE!** non far funzionare il dispositivo senza il filtro dell'aria - potrebbe contaminare l'evaporatore! Non toccare la superficie dell'evaporatore a mani nude – rischio di lesioni!

#### SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

#### DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor			
Nombre del producto	DESHUMIDIFICADOR			
Modelo	MSW-DEH1 080A	MSW-DEH 580B	MSW-DEH1 080C	MSW-DEH2 000C
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230 / 50			
Potencia nominal [W]	650			
Clase de protección	2,8			
Clase de protección IP	I			
Dimensiones [mm]	IPX0			
Peso [kg]	438 x533 x745	500 x530 x370	435 x667 x942	423 x650 x842
Capacidad del depósito de agua [L]	34,5/37,6	36,85/34,15	34,5/37,6	34,1/36,85
Tipo/cantidad de refrigerante(s) [g]	5,69			
Área de acción [m²]	R290/230			
Temperatura de funcionamiento [°C]	50-80	50-70	50-80	50-70
Flujo de aire [m³/h]	5-38			
Capacidad de deshumidificación [L/24h]	596	570	596	560
Timer	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	35 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 28,7 (27°C, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)
Función de descongelación	✓	✓	✓	✓
Nivel de presión sonora LpA [dB(A)]	✓	✓	✓	✓

Presión máxima de trabajo en entrada/salida [MPa]	≤52
Presión máxima permitida del intercambiador de calor [MPa]	3,2/0,7
Presión máxima permitida del intercambiador de calor [MPa]	3,2
Rango de ajuste de humedad [%RH]	20-90 (aonfiguración predeterminada: 50)

#### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

#### EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de sustancias inflamables!
	¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	Uso exclusivo en áreas cerradas.

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

## 2. SEGURIDAD

**⚠️ UWAGA!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a DESHUMIDIFICADOR.

¡No utilice el aparato en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No cubra las entradas ni las salidas de aire! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

## 2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilice el aparato en superficies mojadas.
- ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

## 2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.

- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

**⚠️ ¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

## 2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- El dispositivo contiene gas inflamable (R290) - almacénelo en habitaciones bien ventiladas donde no haya fuego encendido o donde no se utilicen aparatos de gas o calentadores eléctricos.

## 2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
- Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- ¡No cubra la entrada ni la salida de aire!
- Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- No encender un aparato vacío.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- Si el aparato se inclinara más de 45°, ha de dejarse reposar en posición vertical al menos durante 24 horas antes de su uso.

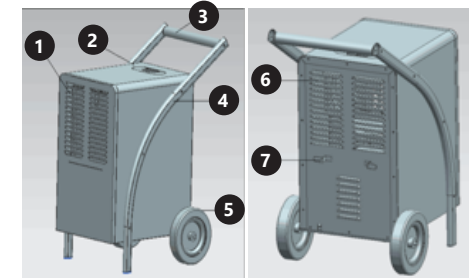
t) La inspección y operación del sistema de líquido refrigerante ha de realizarse únicamente por personal cualificado.

**⚠️ ¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

## 3. INSTRUCCIONES DE USO

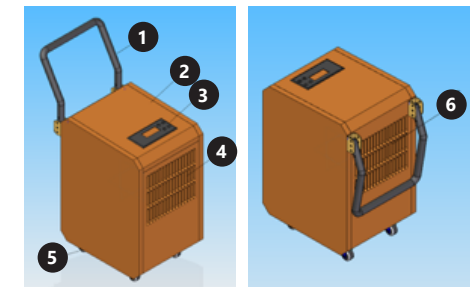
El dispositivo está diseñado para deshumidificar el aire en una sala, protegiéndola, así como a los objetos que se encuentran en su interior, contra los efectos negativos de la humedad.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

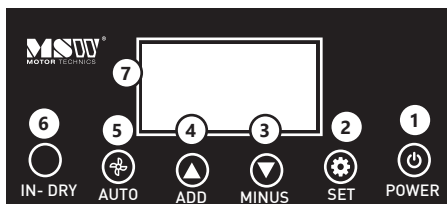
3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO  
MSW-DEH1080A (MSW-DEH1080C/  
MSW-DEH2000C similares)

- Aberturas de entrada de aire
- Panel de control con pantalla
- Asa de transporte
- Patas
- Rueda (x2)
- Aberturas de salida de aire
- Anclaje de cable de alimentación

## MSW-DEH580B



- Asa de transporte
- Carcasa
- Panel de control con pantalla
- Aberturas de entrada de aire
- Rueda (x4)
- Aberturas de salida de aire



1. Botón ON/OFF del dispositivo
2. Botón de encendido/apagado del temporizador.
3. Botón de disminución de valor
4. botón de aumento de valor
5. Botón ON/OFF de deshumidificación continua.
6. Botón ON/OFF de deshumidificación interior.
7. Pantalla



La pantalla muestra los siguientes parámetros:

- Humedad actual del aire en la sala ("CURRENT ...%")
- Configuración de humedad deseada del aire en la sala ("SET ...%")
- Indicador de limpieza ("CLEAN")
- Indicador de eliminación de agua acumulada ("DRAIN")
- Funcionamiento del deshumidificador ("DEHUM ...") con señal visual
- Temperatura en la sala ("ROOM TEMP ... oC") o en las tuberías del dispositivo ("PIPE TEMP ... oC")
- Configuración del temporizador (tiempo para encender el dispositivo - "T ON" / tiempo para apagar el dispositivo - "T OFF"; tiempo de funcionamiento "...H")

-  indicador de depósito lleno

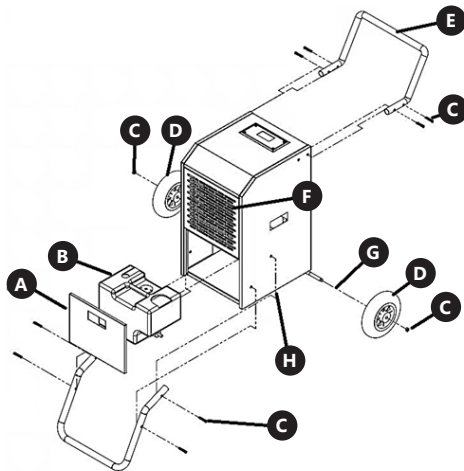
-  indicador de descongelación

### 3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO:

La temperatura ambiente no debe superar los 38°C y la humedad relativa no debe exceder el 95%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 50 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales

limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo. No utilice ni almacene el dispositivo en salas de menos de 12 m<sup>2</sup>. Si hay ventanas o puertas en la sala, deben estar cerradas.

### MONTAJE DE LA MÁQUINA (EJEMPLO DEL MSW-DEH2000C - OTROS SIMILARES)



- A. Cubierta
- B. Tanque
- C. Tornillo
- D. Rueda
- E. Asa
- F. Filtro
- G. Espaciador
- H. Agujero para soporte

### 3.3. MANEJO DEL APARATO

NOTA: Cada vez que se pulsa un botón en el panel de control, suena una señal acústica.

#### 3.3.1 ENCENDIDO/APAGADO DEL DISPOSITIVO Y FUNCIONAMIENTO CONTINUO

Pulse el botón POWER (1) en el panel de control, el dispositivo se iniciará y comenzará automáticamente la deshumidificación en modo continuo. En este modo, no es posible establecer un nivel deseado de humedad. Para apagar el dispositivo, pulse el mismo botón (1) y el dispositivo terminará su funcionamiento después de un breve retraso, es decir, hasta que el ventilador deje de funcionar.

NOTA: en el caso de una caída o pérdida de energía, el dispositivo tiene una protección del compresor incorporada que lo reiniciará con un retraso de 3 minutos.

**3.3.2 FUNCIONAMIENTO ESTÁNDAR DEL DISPOSITIVO**  
Después de encender el dispositivo (ver el punto anterior), pulse el botón AUTO (5) en el panel de control; el funcionamiento continuo se apagará y el dispositivo comenzará a funcionar en modo estándar con el nivel de humedad predeterminado (50%).

#### 3.3.3 ESTABLECER EL NIVEL DESEADO DE HUMEDAD

Con el dispositivo encendido, pulse el botón SET (2) en el panel de control para establecer la humedad deseada durante el modo de funcionamiento estándar. Pulsando los botones para disminuir o aumentar el parámetro (3 o 4), configure el valor objetivo en el rango 20-90% - mantenga el valor seleccionado hasta que deje de parpadear en la pantalla, lo que significa que ha sido guardado. El dispositivo entonces comenzará a funcionar de forma estándar para mantener el valor establecido.

#### 3.3.4 CONFIGURACIÓN DEL TEMPORIZADOR

Es posible configurar el rango de tiempo de funcionamiento del dispositivo en intervalos de 1 a 24 horas.

- Tiempo de activación automática del dispositivo - con el dispositivo apagado (pero conectado a la fuente de alimentación), pulse el botón SET (2) en el panel de control para activar el temporizador (el indicador "T ON" se encenderá en la pantalla) y luego use los botones para reducir o aumentar el número de horas tras las cuales el dispositivo debe iniciarse automáticamente. Deje la cantidad configurada en la pantalla hasta que parpadee 4 veces, entonces se guardará el tiempo de inicio y el dispositivo comenzará la cuenta regresiva.

- Ciclo de funcionamiento con temporizador - con el dispositivo encendido, pulse el botón SET (2) en el panel de control para activar el temporizador y luego use los botones de aumento o disminución de parámetros (3 o 4) para configurar el número de horas hasta el apagado ("T ON", después de confirmar, como arriba), a continuación, use los mismos botones (3 o 4) para el encendido del dispositivo ("T OFF"). El ciclo de este funcionamiento consiste en que, transcurrido un tiempo determinado el dispositivo se apagará automáticamente, y luego transcurrido cierto tiempo desde que se apagó, se encenderá una y otra vez según el ciclo de tiempo configurado (OFF-ON-OFF-ON...)

De manera similar al procedimiento anterior, puede configurar el ciclo de tiempo con el dispositivo apagado (conectado a la fuente de alimentación). Pulse el botón SET (2) en el panel de control para iniciar la función de temporizador, luego use los botones de aumento/disminución de parámetros (3 o 4) para configurar el tiempo después del cual el dispositivo debe iniciarse automáticamente ("T ON"), luego confirme el tiempo tras el cual dejará de funcionar y se apagará, es decir, pasará al modo de espera ("T OFF"). El dispositivo comenzará a funcionar de acuerdo con el ciclo de tiempo establecido (ON-OFF-ON-OFF...)

- Cancelación de la función de temporizador - cuando trabaje con el temporizador activo, pulse el botón SET (2) en el panel de control para deshabilitar la función del temporizador, pero no se apaga el dispositivo en sí. Un método alternativo para

desactivar la función de temporizador es apagar el dispositivo pulsando el botón POWER (1) en el panel de control, que también apaga el dispositivo en sí.

#### 3.3.5 INDICADOR DE DEPÓSITO LLENO

Cuando el depósito de agua está lleno, el dispositivo dejará de funcionar automáticamente y activará una alarma continua informando de su llenado, señalando adicionalmente este hecho con un icono en el panel de control (ver descripción de la pantalla). Quite el agua del depósito. Para hacer esto, primero apague el dispositivo con el botón POWER (1), luego abra el panel frontal del dispositivo y, agarrando el asa del depósito, deslícelo horizontalmente hacia afuera del dispositivo. Después de vaciarlo, vuelva a instalarlo en el dispositivo en el orden inverso al de extracción. Presione el botón POWER (1) para reiniciar el dispositivo.



El icono de depósito lleno también puede activarse en caso de su instalación incorrecta; en este caso, se debe rectificar su instalación y el dispositivo se reiniciará automáticamente.

Existe un método alternativo para vaciar el dispositivo de agua acumulada: encienda el dispositivo con el botón POWER (1), luego abra el panel frontal y retire el depósito de agua. Coloque una manguera del tamaño adecuado (no incluida) a través del orificio de drenaje en la base del dispositivo y conecte uno de sus extremos a la conexión especial dentro del compartimiento del depósito, teniendo cuidado de que la manguera de drenaje no esté torcida o doblada en ninguna parte. Vuelva a colocar el depósito de agua en el dispositivo y cierre el panel frontal.

#### 3.3.6 FUNCIÓN DE SECADO INTERNO

Cuando el dispositivo esté apagado, pulse el botón IN-DRY (6) en el panel de control. Esta función seca el interior del dispositivo de la humedad acumulada, alargando así su vida útil.

#### 3.3.7 FUNCIÓN DE DESCONGELACIÓN

A temperaturas ambiente bajas, se puede acumular escarcha en el evaporador de la unidad, lo que reduce el flujo de aire durante la deshumidificación. En este caso, el dispositivo iniciará automáticamente la función de descongelación: detendrá el compresor y el ventilador seguirá funcionando. No apague el dispositivo durante este tiempo! La activación de esta función se señalará con el parpadeo del indicador correspondiente en la pantalla (ver la descripción de la pantalla). Después de descongelar, el dispositivo pasará automáticamente al modo de deshumidificación.



3.3.8 SOLUCIONES DE PROBLEMAS

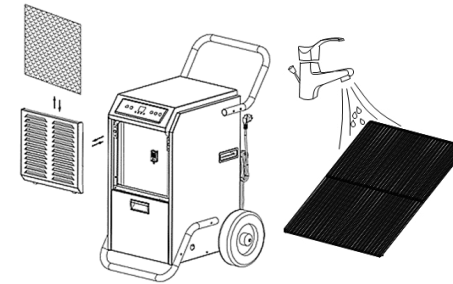
PROBLEMA	ACCIÓN/ CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
El dispositivo no funciona	¿Está correctamente conectado a la fuente de alimentación?	Compruebe la conexión del enchufe a la toma de corriente.
	Compruebe si la luz indicadora de depósito lleno está apagada en la pantalla.	Vacíe el depósito y vuelva a instalarlo en el dispositivo o compruebe que esté correctamente colocado.
	Compruebe la temperatura ambiente.	La temperatura ambiente de funcionamiento debe estar entre 5-35oC.
Hay condensación.	Compruebe si el filtro de aire está sucio	Limpie el filtro de aire si es necesario (véase el punto "Limpieza y mantenimiento")
	Compruebe que el conducto de aire no esté bloqueado	Retire cualquier objeto extraño del conducto de aire.
	Compruebe que la temperatura ambiente sea inferior a 20oC.	Comportamiento normal: baja humedad en un entorno de baja temperatura.
Fuga de agua.	La humedad deseada establecida es mayor que la humedad real de la sala.	Configure el nivel de humedad deseado más bajo que el de la sala.
	Desbordamiento al mover el dispositivo.	Vacíe el depósito de agua antes del transporte.
Fuga de agua.	¿Está doblada o retorcida la manguera de desagüe?	Corrija la posición de la manguera de drenaje.

Ruido excesivo del dispositivo.	¿El dispositivo está en una posición estable?	Coloque el dispositivo sobre una superficie uniforme y estable.	
	Compruebe si hay piezas sueltas en el dispositivo	Arregle, fije estos elementos o comuníquese con el servicio técnico del fabricante.	
Aparece un código de error	Ruido como si fluyera agua.	El ruido proviene del refrigerante que circula por el circuito y es normal.	
	„E1”	Sensor de temperatura defectuoso.	Compruebe la conexión o sustituya el sensor.
	„E2”	Sensor de humedad sucio o averiado.	Limpie o sustituya el sensor.
„E3”	Sensor de temperatura ambiente averiado.	Compruebe la conexión o sustituya el sensor.	

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente. Espere a que los elementos giratorios se detengan.
- b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- c) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- d) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- e) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- f) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- g) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- h) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- i) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- j) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.
- k) El control y el reabastecimiento del refrigerante solo pueden ser realizados por una persona especialmente cualificada y con el uso de equipo especializado.
- l) Con un uso regular, limpie el filtro de aire cada 6 semanas.

Apague el dispositivo. El filtro de aire se encuentra en la parte frontal del dispositivo; después de quitar o abrir el panel frontal, retire el filtro de malla. En caso de suciedad leve, elimine la suciedad acumulada en la superficie de la malla con un paño limpio. En caso de tener abundante suciedad, también dentro de la malla del filtro, enjuague el filtro bajo un grifo con agua corriente y séquelo completamente antes de reinstalarlo en el dispositivo.



**⚠ ATENCIÓN!** no utilice el dispositivo sin el filtro de aire, podría contaminar el evaporador. No toque la superficie del evaporador con las manos desnudas - riesgo de lesiones.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméterek leírás	Paraméterek érték			
Precíziós mérleg	LEVEGŐ PÁRÁTLANÍTÓ			
Modell	MSW-DEH1 080A	MSW-DEH 580B	MSW-DEH1 080C	MSW-DEH2 000C
Névleges feszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230 / 50			
Névleges teljesítmény [W]	650			
Névleges áramerősség [A]	2,8			
Védelmi osztály	I			
Védelmi fokozat IP	IPX0			
Méreték [mm]	438 x533 x 745	500 x530 x370	435 x667 x942	423 x650 x842
Súly [kg]	34,5/37,6	36,85/34,15	34,5/37,6	34,1/36,85
A víztározó kapacitása [L]	5,69			
Hűtőanyag típusa / mennyisége [g]	R290/230			
Alkalmazási terület [m <sup>2</sup> ]	50-80	50-70	50-80	50-70
Alkalmazási hőmérséklet[°C]	5-38			
A levegő keringési sebessége [m <sup>3</sup> /h]	596	570	596	560
Páramentesítő kapacitás [L/24h]	43,2 (27oC, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	35 (27oC, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 (27oC, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)	43,2 (27oC, 80% RH) 51 (30°C, 60% RH)
Időzítő	✓	✓	✓	✓
Leolvasztási funkció	✓	✓	✓	✓
Akusztikai nyomásszint L <sub>pa</sub> [dB(A)]	≤52			
Maximális szívó/elszívó oldali üzemi nyomás [MPa]	3,2/0,7			

Hőcserélő maximálisan megengedhető nyomás [MPa]	3,2
Páratartalom beállítási tartomány [% RH]	20-90 (alapértelmezett beállítás: 50)

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelvek szerint, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezik és gyártják. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készül.

**NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HA NEM OLVASTA ÉS ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.**

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődés és a zajcsökkentési lehetőségek figyelembevételével a lehető legkisebbre csökkentse a zajkibocsátás kockázatát.

LEGENDA

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	A terméket újra kell hasznosítani.
	FIGYELMEZTETÉS! vagy VIGYÁZAT! vagy EMLÉKEZTETÉS! Az adott helyzetre alkalmazható (általános figyelmeztető jel).
	FIGYELEM! Elektromos áramütésre figyelmeztetés!
	FIGYELEM! Tűzveszély - gyúlékony anyagok!
	FIGYELEM! Forró felület, égési sérülések veszélye!
	Csak beltérben használható.

**NE FELEDJE!** A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.

Az eredeti kezelési útmutató német nyelven készült. A többi nyelvi változat a német nyelvből készült fordítás.

2. HASZNÁLATI BIZTONSÁG

**FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

A "készülék" vagy "termék" kifejezések a figyelmeztetésekben és az utasításokban a légtérpáritóra vonatkoznak. Ne használja víztartályok közvetlen közelében. Védje meg a készüléket a nedvesedéstől. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent! Ne takarja le a légebeömlőnyílásokat/kivezetőnyílásokat! Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyakat a készülék belsejébe! Ne takarja le a szellőzőnyílásokat!

2.1. ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- A dugónak illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények érintését. Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a földelt készüléket eső éri, nedves felülettel közvetlenül érintkezik, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe kerülő víz növeli a készülék károsodásának és az áramütés veszélyét.
- Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- A kábelt csak a rendeltetésszerű használatra használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugó kihúzására a konnektorból. Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábel szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.
- Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a dugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.
- FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY! Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

2.2. MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan esztét, amikor a készülékkel dolgozik.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrákat generál, amelyek meggyújthatják a port vagy a füstöt.
- Ha sérülést vagy szabálytalan működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felügyelőnek.
- Ha kétségei vannak a készülék helyes működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.

- A készüléket csak a gyártó szervizpontja javíthatja. Ne próbálkozzon önállóan semmilyen javítással!
- Tűz esetén por- vagy szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekre szántak).
- Gyermekeknek vagy illetéktelen személyeknek tilos a munkahelyre belépni. (A figyelemelterelés a készülék feletti irányítás elvesztését eredményezheti).
- A készüléket jól szellőző helyiségben használja.
- Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.
- Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használatához tartsa kéznél. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adják át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.
- A csomagolóelemeket és az apró szerelési alkatrészeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartsa.
- Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- Ha ezt a készüléket egy másik berendezéssel együtt használják, a többi használati utasítást is be kell tartani.

**NE FELEDJE!** A készülék használatakor védje a gyermekeket és a közelben tartózkodókat.

2.3. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohol, kábítószer vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- A készüléket nem úgy tervezték, hogy korlátozott szellemi és érzékszervi funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) vagy a megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek kezeljék, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha a készülék kezelésére vonatkozó utasítást kaptak.
- A készüléket csak olyan fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a készülék kezelésére, megfelelően képzettek, ismerik ezt a kézikönyvet, és a munkavédelem keretein belül képzettek.
- A készülékkel végzett munka során használja a józan esztét, és maradjon éber. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
- A készülék véletlen bekapcsolásának megakadályozása érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló OFF állásban van, mielőtt csatlakoztatja a tápforráshoz.
- A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- A készülék gyúlékony gázt (R290) tartalmaz - jól szellőző helyen kell tárolni, ahol nincs nyílt tűz, illetve nincsenek gázkészülékek és elektromos fűtőtestek használatban!

2.4. BIZTONSÁGOS ESZKÖZHASZNÁLAT

- Ne terhelje túl a berendezést! Használja az adott feladathoz megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.

- b) Ne használja a készüléket, ha a ON/OFF kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsolja be és ki a készüléket). Azok a készülékek, amelyek nem kapcsolhatók be és ki az ON/OFF kapcsolóval, veszélyesek, nem szabad működtetni őket, és meg kell javíttatni.
- c) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramforrásról. Egy ilyen megelőző intézkedés csökkenti a véletlen aktiválás kockázatát.
- d) Amikor nem használja, tárolja biztonságos helyen, gyermekektől és a készüléket nem ismerő személyektől, akik nem olvasták el a használati útmutatót, távol. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- e) Tartsa a készüléket tökéletesen műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, és különösen a megrepedt alkatrészeket vagy elemeket, valamint minden olyan egyéb körülményt, amely hatással lehet a készülék biztonságos működésére. Ha sérülést észlel, használat előtt adja át a készüléket javításra.
- f) Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.
- g) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- h) A készülék működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- i) A készülék raktár és a rendelési hely közötti szállításkor és kezelésénél tartsa be a kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi alapelveket, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készüléket használni fogják.
- j) Ne érintse meg a csuklós részeket vagy tartozékokat, kivéve, ha a készüléket leválasztották az áramforrásról.
- k) A munka során ne mozgassa, állítsa vagy forgassa a készüléket.
- l) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben.
- m) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
- n) Ne takarja le a levegő be- és kimeneti nyílásokat.
- o) A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt személy felügyelete nélkül nem végezhetik.
- p) Ne működtesse a készüléket üres állapotban.
- q) Tilos beavatkozni a készülék szerkezetébe annak érdekében, hogy annak paramétereit vagy felépítését megváltoztassák.
- r) Tartsa a készüléket tűz- és hőforrásoktól távol.
- s) Ha a készüléket 45°-nál nagyobb mértékben döntötték meg, használat előtt legalább 24 órán át hagyja függőlegesen állni.
- t) A hűtőrendszer ellenőrzését és karbantartását csak szakképzett személy végezheti.

**FIGYELEM!** A készülék biztonságos kialakítása és védőfunkciói, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek alkalmazása ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. Maradjon éber és használja a józan esztét a készülék használatakor.

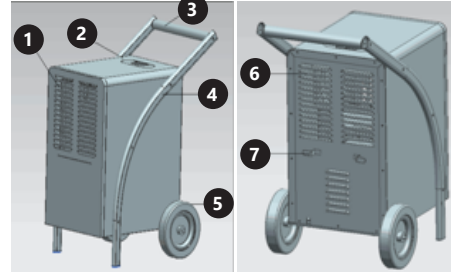
**3. HASZNÁLATI IRÁNYMUTATÁSOK**

A készüléket úgy tervezték, hogy párátlanjtsa a helyiség levegőjét, megvédve azt és a benne lévő tárgyakat a nedvesség negatív hatásaitól.

**A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.**

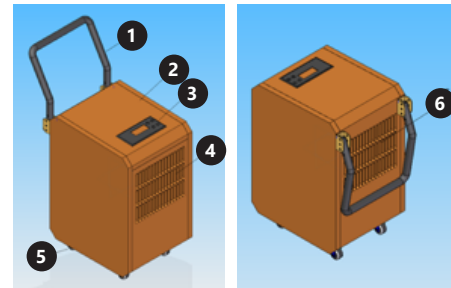
**3.1. ESZKÖZ LEÍRÁSA**

MSW-DEH1080A (MSW-DEH1080C/  
MSW-DEH2000C similes)

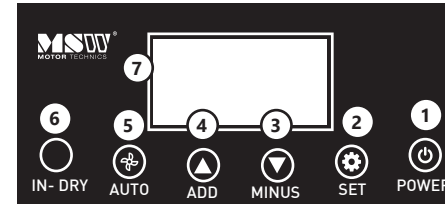


- 1. Légbeömlő nyílások
- 2. Vezérlőpanel kijelzővel
- 3. Hordozófogantyú
- 4. Lábak
- 5. Kerék (x2)
- 6. Légkivezető nyílások
- 7. Szerelés a tápkábelhez

**MSW-DEH580B**



- 1. A készülék fogantyúja szállításhoz
- 2. Lakhatás
- 3. Vezérlőpanel kijelzővel
- 4. Légbeömlő nyílások
- 5. Kerekek (x4)
- 6. Légkivezető nyílások



- 1. ON/OFF gomb
- 2. Időzítő be/ki kapcsoló gomb
- 3. Értéksökkentő gomb
- 4. Értéknövelő gomb
- 5. A folyamatos párátlanjítás ON/OFF gombja
- 6. A belső szárítási funkció ON/OFF gombja
- 7. Kijelző



A kijelzőn a következő paraméterek jelennek meg:

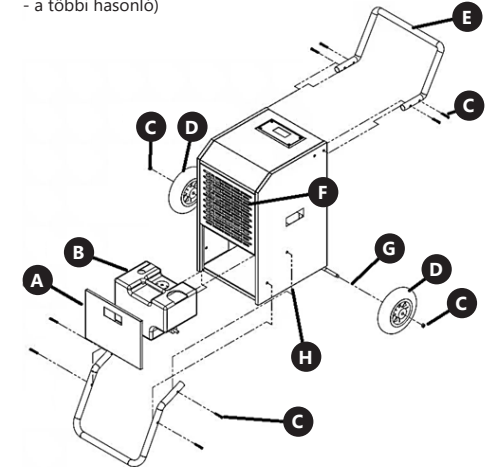
- Az aktuális beltéri levegő páratartalma ("CURRENT ...%")
- A beltéri levegő páratartalmának beállítása ("SET ...%")
- Tisztítási jelző ("CLEAN")
- A felgyülemlett víz eltávolításának jelzője ("DRAIN")
- Szárító működtetése ("DEHUM ...") vizuális jelzéssel
- Beltéri hőmérséklet ("ROOM TEMP ... oC") vagy a csövek hőmérséklete ("PIPE TEMP ... oC").
- Időzítő beállítása (a készülék bekapcsolásának ideje - "T ON" / a készülék kikapcsolásának ideje - "T OFF"; működési idő "... H")

- teli tartály jelzőfény
- leolvastás jelző

**3.2. FELKÉSZÜLÉS A HASZNÁLATRA KÉSZÜLÉK HELYE**

A környezet hőmérséklete nem lehet magasabb 38 °C-nál, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 95%-ot. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről abban a helyiségben, ahol a készüléket használják. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 50 cm távolságnak kell lennie. A készüléket mindig egyenesen, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és korlátozott szellemi és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen kell használni. Helyezze el a készüléket úgy, hogy mindig hozzáférjen a hálózati csatlakozóhoz. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnak kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak. Ne használja vagy tárolja a készüléket 12 m<sup>2</sup>-nél kisebb helyiségben. Ha vannak ablakok vagy ajtók a szobában, azokat be kell zárni.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE (az MSW-DEH2000C példája - a többi hasonló)



- A. Borító
- B. Tartály
- C. Csavar
- D. Kerék
- E. Fogantyú
- F. Szűrő
- G. Távolító
- H. Lyuk a támogató számára

**3.3. ESZKÖZHASZNÁLAT**

**FIGYELEM** : Minden egyes gomb megnyomásakor a kezelőpanelen hangjelzés hallható.

**3.3.1 A KÉSZÜLÉK INDÍTÁSA/LEÁLLÍTÁSA ÉS FOLYAMATOS MŰKÖDÉSE**

Nyomja meg a POWER gombot (1) a kezelőpanelen, a készülék elindul és automatikusan megkezdje a folyamatos szárítást. Ebben az üzemmódban nem lehet célpáratartalom-szintet beállítani. A készülék kikapcsolásához nyomja meg ugyanazt a gombot (1), és a készülék rövid késleltetés után befejezi a működését, azaz amíg a ventilátor le nem áll.

**FIGYELEM:** áramkimaradás vagy -vesztés esetén a készülék beépített kompresszorvédelemmel rendelkezik, amely 3 perces késleltetéssel újraindítja a kompresszort.

### 3.3.2 A KÉSZÜLÉK NORMÁL MŰKÖDÉSE

A készülék bekapcsolása után (lásd a fenti pontot) nyomja meg a kezelőpanelen az AUTO gombot (5) - a folyamatos működés kikapcsolódik, és a készülék standard üzemmódban, az alapértelmezett páratartalom (50 %) mellett kezd el működni.

### 3.3.3 CÉL PÁRATARTALOM BEÁLLÍTÁSA

A készülék bekapcsolt állapotában nyomja meg a SET gombot (2) a kezelőpanelen, vagy a normál üzemmódban beállítsa a célhelyiség páratartalmát. A paraméter csökkentésére vagy növelésére szolgáló gombok (3 vagy 4) megnyomásával állítsa be a célértéket a 20-90 % tartományban - hagyja a kiválasztott értéket, amíg az nem villog a kijelzőn, ami azt jelenti, hogy az értéket elmentette. A készülék ezután automatikusan ciklikusan fenntartja a beállított értéket.

### 3.3.4 IDŐZÍTŐ BEÁLLÍTÁSA

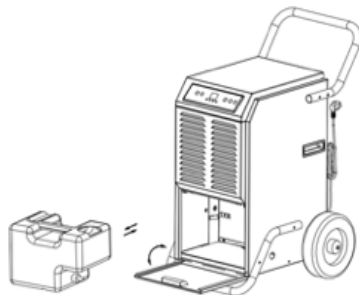
Lehetőség van a készülék működési időtartományának beállítására 1-24 óra közötti óránkénti intervallumban.

- Automatikus bekapcsolási idő - a készülék kikapcsolt (de áramforráshoz csatlakoztatott) állapotában nyomja meg a kezelőpanelen a SET gombot (2) az időzítő aktiválásához (a kijelzőn kigyullad a "T ON" jelző), majd a paramétert csökkentő vagy növelő gombokkal állítsa be az órák számát, amelyek után a készülékek automatikusan beindulnak. Hagyja a kijelzőn a beállított összeget, amíg az 4 alkalommal villogni nem kezd, ekkor az indítási idő elmentésre kerül, és a készülék elkezd a visszazámlálást.
- Időzített működési ciklus - a készülék bekapcsolt állapotában nyomja meg a kezelőpanelen a SET gombot (2) az időzítő aktiválásához, majd a paramétert csökkentő vagy növelő gombokkal (3 vagy 4) állítsa be a kikapcsolásig tartó órák számát ("T ON" a fenti megerősítés után), majd ugyanezekkel a gombokkal (3 vagy 4) kapcsolja be újra a készüléket ("T OFF"). Egy adott idő elteltével a készülék automatikusan kikapcsol, majd a kikapcsolástól számított bizonyos idő elteltével a beállított időciklusnak megfelelően (OFF-ON-OFF-OFF-ON...) újra és újra bekapcsol. A fenti eljárásához hasonlóan a készülék kikapcsolt (áramforráshoz csatlakoztatott) állapotában is beállíthatja az időzített működési ciklust. Nyomja meg a SET gombot (2) a kezelőpanelen az időzítő funkció elindításához, majd a paramétereket csökkentő/növelő gombokkal (3 vagy 4) állítsa be azt az időt, amely után a készülék leáll és kikapcsol, azaz készenléti üzemmódbba kapcsol ("T OFF"). A készülék ezután a beállított időciklusnak megfelelően (ON-OFF-ON-OFF...) kezd el működni.
- Az időzítő funkció megszüntetése - az aktív időzítővel való munka közben a kezelőpanelen található SET gomb (2) megnyomásával kikapcsolhatja az időzítő funkciót, de ez nem kapcsolja ki magát a készüléket.

Az időzítő funkció kikapcsolásának alternatív módja a készülék kikapcsolása a kezelőpanelen található POWER gomb (1) megnyomásával, amely egyben magát a készüléket is kikapcsolja.

### 3.3.5 TELI TARTÁLY JELZŐFÉNY

Ha a víztartály megtelik, a készülék automatikusan leáll, és folyamatos riasztást ad, amely tájékoztat a tartály megteléséről, és ezt a tényt egy ikon jelzi a kezelőpanelen (lásd a kijelző leírását). Engedje le a vizet a tartályból. Ehhez először kapcsolja ki a készüléket a POWER gombbal (1), majd nyissa ki a készülék előlapját, és a tartályon lévő fogantyút megfogva csúsztassa el vízszintesen a készüléktől. A kiürítés után az eltávolítás fordított sorrendjében helyezze vissza a készülékbe. Nyomja meg a POWER gombot (1) a készülék újraindításához.



A teli tartály ikonja akkor is aktiválódhat, ha a tartály rosszul van összeszerelve - ilyenkor javítani kell a szerelését, és a készülék automatikusan újraindul.

Van egy alternatív módszer a készülék kiürítésére a felgyülemlett vízből: kapcsolja be a készüléket a POWER gombbal (1), majd nyissa ki az előlapot és vegye ki a víztartályt. A megfelelő méretű tömlőt (nem tartozék) dugja át a készülék alján lévő leeresztőnyíláson, és csatlakoztassa egyik végét a tartályrekeszben lévő speciális csatlakozóhoz, ügyelve arra, hogy a leeresztőtömlő sehol ne legyen megcsavarodva vagy meghajlítva. Helyezze vissza a víztartályt a készülékbe, és zárja be az előlapot.

### 3.3.6. BELSŐ SZÁRÍTÓ FUNKCIÓ

Ha a készülék ki van kapcsolva, nyomja meg a kezelőpanelen lévő IN-DRY gombot (6). Ez a funkció megszártja a készülék belsejét a felgyülemlett nedvességtől, így meghosszabbítja az élettartamát.

### 3.3.7. LEOLVASZTÁSI FUNKCIÓ

Alacsony beltéri hőmérsékleten a párologtatón fagy keletkezhet, ami csökkenti a levegő áramlását a szárítás során. Ebben az esetben a készülék automatikusan elindítja a leolvasztási funkciót - leállítja a kompresszort, és a ventilátor tovább működik. Ez idő alatt ne kapcsolja ki a készüléket! A funkció aktiválását a kijelzőn a megfelelő jelzőlámpa villogása jelzi (lásd a kijelző leírását). A leolvasztás után a készülék automatikusan páratlantító üzemmódbba kapcsol.

### 3.3.8. HIBAELHÁRÍTÁS

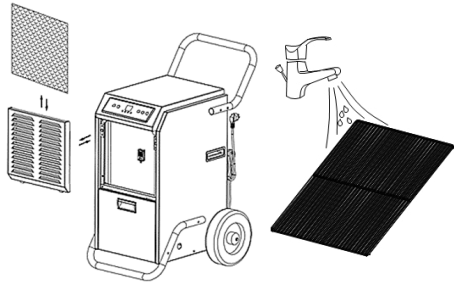
PROBLÉMA	TEVÉKENY-SÉG/LEHET-SÉGES OK	MEGOLDÁS
A készülék nem működik	Megfelelően csatlakoztatva van a tápegységhez?	Ellenőrizze a kapcsolatot.
	Ellenőrizze, hogy a kijelzőn kialudt-e a teli tartály jelzőfénye.	Ürítse ki a tartályt, és helyezze vissza a készülékbe, vagy ellenőrizze, hogy helyesen van-e felszerelve.
	Ellenőrizze a környezeti hőmérsékletet.	A környezeti üzemi hőmérsékletnek 5-35°C között kell lennie.
A gőz enyhén kondenzálódik	Ellenőrizze a légszűrőt, hogy nincs-e benne szennyeződés.	Szükség esetén tisztítsa meg a légszűrőt (lásd "Tisztítás és karbantartás").
	Ellenőrizze, hogy a légszatorna nincs-e eltömődve.	Távolítsa el az idegen anyagokat a légszatornából.
	Ellenőrizze, hogy a beltéri hőmérséklet 20°C alatt van-e.	Normál viselkedés - alacsony páratartalom alacsony hőmérsékletű környezetben.
Vízszivárgás	A beállított cél páratartalom magasabb, mint a tényleges beltéri páratartalom.	Állítsa be a célpáratartalmat alacsonyabbra, mint a beltéri.
	Vízátfolyás a készülék mozgatószakaszra.	Szállítás előtt ürítse ki a víztartályt.
	A leeresztő tömlő elgörbült vagy meghajlott?	Javítsa ki a leeresztőtömlő elrendezését.

A készülék túlzottan zajos	Stabil a készülék?	Helyezze a készüléket egyenes és stabil felületre.
	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza alkatrészek a készülékben?	Szerelje fel vagy rögzítse ezeket az elemeket, vagy forduljon a gyártó szervizéhez.
	A zaj úgy hangzik, mintha folyó víz lenne.	A hangot a ke-ringó hűtőközeg okozza, és ez normális.
Hibakód jelenik meg a kijelzőn	„E1”	Hőmérsékletérzékelő hibás. Ellenőrizze a csatlakozást vagy cserélje ki az érzékelőt.
	„E2”	A nedvességérzékelő szennyezett vagy elromlott. Tisztítsa meg vagy cserélje ki az érzékelőt.
	„E3”	A beltéri hőmérséklet-érzékelő hibás. Ellenőrizze a csatlakozást vagy cserélje ki az érzékelőt.

### 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Minden tisztítás, beállítás vagy a tartozékok cseréje előtt, illetve ha a készüléket nem használják, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
  - Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- A felület tisztításához csak nem korrozív tisztítószerkeket használjon.
- A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- Ne permetezze a készüléket vízsugárral, és ne merítse vízbe.
- Ne engedje, hogy víz jusson a készülék belsejébe a készülék házában lévő szellőzőnyílásokon keresztül.
- Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat kefével és süritett levegővel.
- A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki hatékonyság ellenőrzése és az esetleges sérülések észlelése érdekében.
- A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat a tisztításhoz (pl. drótkéfért vagy fémszpatulát), mert ezek károsíthatják a készülék felületi anyagát.
- Ne tisztítsa a készüléket savas anyaggal, orvosi célú szerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyi anyagokkal, mert ez károsíthatja a készüléket.
- A hűtőközeg ellenőrzését és pótlását csak speciálisan képzett személy végezheti, és csak speciális felszereléssel!
- Rendszeres használat esetén 6 hetente tisztítsa meg a légszűrőt.

Kapcsolja ki a készüléket. A légszűrő a készülék elején található - az előlap eltávolítása vagy kinyitása után vegye ki a hálós szűrőt. Enyhe szennyeződés esetén tiszta ruhával távolítsa el a háló felületén felgyülemlt szennyeződést. Erős szennyeződés esetén, a szűrőszítán belül is, öblítse le a szűrőt folyó vízzel egy csap alatt, és teljesen szárítsa meg, mielőtt visszahelyezné a készülékbe.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ne használja a készüléket a légszűrő nélkül - elszenyezheti a párologtatót! Puszta kézzel ne érintse meg az elpárologtató felületét - sérülésveszély!

#### HASZNÁLT ESZKÖZÖK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékrendszerekbe. Adja át egy elektromos és elektromos készülék újrahasznosító és gyűjtőhelyen. Ellenőrizze a terméken, a használati utasításon és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Azzal, hogy az újrahasznosítást választja, jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi újrahasznosító létesítményre vonatkozó információkért forduljon a helyi hatóságokhoz.

#### NAMEPLATE TRANSLATIONS

expondo.com
  

<p><b>1</b> Product Name:</p> <p><b>2</b> Model:</p> <p><b>3</b> Power:</p> <p><b>4</b> Voltage/Frequency:</p>	<p><b>5</b> Refrigerant:</p> <p><b>6</b> Production Year: <input style="width: 60px;" type="text"/></p> <p><b>7</b> Serial No.: <input style="width: 60px;" type="text"/></p>
--	---

**8** Importer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Leistung	Spannung/Frequenz
EN	Product Name	Model	Power	Voltage/Frequency
PL	Nazwa produktu	Model	Moc	Napięcie/Częstotliwość
CZ	Název výrobku	Model	Výkon	Napětí/Frekvence
FR	Nom du produit	Modèle	Puissance	Tension/Fréquence
IT	Nome del prodotto	Modello	Potenza	Tensione/Frequenza
ES	Nombre del producto	Modelo	Potencia	Voltaje/Frecuencia
	5	6	7	8
DE	Typ/Menge des Kältemittels [g]	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Refrigerant type/ amount [g]	Production year	Serial No.	Manufacturer
PL	Typ/ilość czynnika chłodniczego [g]	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Typ/množství chladiva [g]	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Type/quantité de réfrigérant (g)	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Tipo/quantità di refrigerante [g]	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Tipo/cantidad de refrigerante(s) [g]	Año de producción	Número de serie	Fabricante

**NOTES/NOTZIEN**

**NOTES/NOTZIEN**